

Методические рекомендации составлены на основании Федерального государственного образовательного стандарта высшего профессионального образования по направлению подготовки 035700.62 Лингвистика «Теория и методика преподавания иностранных языков и культур», а также Положения об итоговой государственной аттестации выпускников, разработанном в Дагестанском государственном университете.

Составители: зав.кафедрой английской филологии
к.ф.н., доцент  Х.М. Кадачиева,
зав.кафедрой немецкого языка
к.ф.н., доцент  Н.А. Щеликова

Рецензент: декан ФИЯ ДГУ
к.ф.н., доцент  Т.И. Ашурбекова

Методические рекомендации утверждены на заседании Совета факультета иностранных языков ДГУ

«29» октября 2014 г.

Декан  Т.И. Ашурбекова

Оглавление

<i>Раздел I. Цели и задачи проведения итоговой государственной аттестации выпускников</i>	4
1.1. Процедура итоговой государственной аттестации	5
1.2. Порядок проведения итогового государственного экзамена	7
<i>Раздел II. Общие требования к итоговой государственной аттестации</i>	10
2.1. Квалификационные требования, предъявляемые к профессиональной подготовке выпускника в ходе государственной аттестации	10
2.2. Структура билета государственного экзамена	11
2.3. Критерии оценивания ответов по междисциплинарному экзамену	12
<i>Раздел III. Методические рекомендации по подготовке к государственному экзамену</i>	15
3.1. Рекомендации по подготовке к междисциплинарному экзамену	15
3.2. Программа государственного экзамена по теории основного иностранного языка	
3.2.1. Английский язык	19
3.2.2. Немецкий язык	28
3.2.3. Французский язык	37
<i>Раздел IV. Защита выпускной квалификационной работы</i>	57
4.1. Требования и порядок защиты выпускной квалификационной работы	57
4.2. Критерии оценивания выпускной квалификационной работы	62
4.3. Методические рекомендации по подготовке выпускной квалификационной работы к защите	64

Раздел I. Цели и задачи проведения итоговой государственной аттестации выпускников

Итоговая государственная аттестация по направлению подготовки 035700.62 Лингвистика «Теория и методика преподавания иностранных языков и культур» (Бакалавр) включает сдачу междисциплинарного экзамена (теория и практика основного иностранного языка и методика его преподавания) и защиту выпускной квалификационной работы (ВКР).

Итоговые аттестационные испытания предназначены для определения общекультурных и общепрофессиональных компетенций выпускников в области лингвистики, определяющих готовность к решению профессиональных задач, установленных федеральным государственным образовательным стандартом, способствующих их востребованности на рынке труда и обеспечивающих возможности для продолжения образования в магистратуре и аспирантуре вуза.

К итоговым аттестационным испытаниям, входящим в состав итоговой государственной аттестации, допускаются лица, успешно завершившие в полном объеме освоение основной образовательной программы по направлению подготовки (специальности) высшего профессионального образования, разработанной в соответствии с требованиями ФГОС ВПО. Итоговая государственная аттестация выпускников, завершающих обучение по основным образовательным программам высшего профессионального образования в высших учебных заведениях, является обязательной.

Основными принципами государственной аттестации являются комплексность, предусматривающая взаимосвязь учебных дисциплин в процессе профессиональной подготовки; неразрывная связь теории и практики.

Задачи государственной аттестации:

- проверить уровень развития лингвистической, культурологической и коммуникативной компетентности выпускников; качество владения теоретическими и прикладными средствами основного иностранного языка; умение пользоваться средствами языковой системы в речевой деятельности;
- проверить способность выпускников оценить эстетическую ценность художественного/ публицистического произведения и провести лингвостилистический анализ текста: понять особенности языка писателя (автора); распознать стилистические средства в тексте и установить их функцию, дать оценку текста с точки зрения степени его художественности и др.;

- проверить уровень владения теоретическим материалом по методике обучения основному языку и теоретическим дисциплинам «Лексикология основного иностранного языка», «Стилистика основного иностранного языка», «Теоретическая грамматика основного иностранного языка», «Введение в теорию межкультурной коммуникации»), умение применять знания в процессе обучения;
- проверить исследовательские умения выпускника, глубину его знаний в избранной научной области, относящейся к профилю «Теория и методика преподавания иностранных языков и культур», и навыков экспериментально-методической работы.

1.1. Процедура итоговой государственной аттестации

Процедура проведения государственного экзамена по направлению подготовки 035700.62 Лингвистика, профиль «Теория и методика преподавания иностранных языков и культур» (*Бакалавр*) (далее – Процедура) разработана в соответствии с Приказом Минобрнауки РФ от 20.05.2010 г. № 541 «Об утверждении федерального государственного образовательного стандарта высшего профессионального образования по направлению подготовки 035700.62 Лингвистика, профиль «Теория и методика преподавания иностранных языков и культур» (*уровень бакалавриата*), а также Положением ДГУ об итоговой государственной аттестации выпускников в Дагестанском государственном университете (заседание Ученого Совета №2 от 25 октября 2012).

Настоящая Процедура определяет единый порядок, этапы и сроки проведения государственных экзаменов при итоговой государственной аттестации выпускников по направлению подготовки 035700.62 Лингвистика, профиль «Теория и методика преподавания иностранных языков и культур» (*Бакалавр*).

Государственные экзамены являются видом итоговой государственной аттестации выпускников высших учебных заведений. К государственному экзамену допускаются лица, успешно и в полном объеме завершившие освоение основной образовательной программы по соответствующему направлению подготовки.

Государственная аттестация по направлению подготовки 035700.62 Лингвистика, профиль «Теория и методика преподавания иностранных языков и культур» (*Бакалавр*) проходит в два этапа:

- а) междисциплинарный экзамен;
- б) защита выпускной квалификационной работы.

Программы итогового междисциплинарного экзамена разрабатываются заведующими соответствующих кафедр факультета иностранных языков, утверждаются Советом факультета и доводятся до сведения выпускников не позднее, чем за полгода до начала государственного экзамена.

Прием государственного экзамена осуществляется государственной экзаменационной комиссией, формируемой приказом ректора ДГУ по представлению декана факультета.

В состав ГЭК по приему государственного экзамена входят председатель, его заместитель (декан факультета) и члены комиссии (заведующие и преподаватели кафедр английской филологии, английского языка, немецкого языка и французского языка).

Председателем ГЭК назначается преподаватель, имеющий ученую степень доктора/кандидата филологических наук и ученое звание профессора/доцента.

С учетом направлений и количества выпускников может быть сформировано две и более ГЭК по приему государственного экзамена и защите ВКР.

Документационное обеспечение осуществляется секретарем ГЭК, назначаемого из числа специалистов по учебно-методической работе или ассистентов кафедр университета. Секретарь ГЭК несет персональную ответственность за оформление, хранение и передачу на архивное хранение протоколов ГЭК, отчета председателя ГЭК, достоверность статистических данных по результатам итоговых испытаний.

Заседание ГЭК является полномочным при участии не менее двух третей ее состава.

Государственный экзамен проводится в устной форме.

Язык проведения государственного экзамена – иностранный (английский, немецкий, французский) и русский. Конспект ответа на устной части экзамена выпускник пишет на листах, заверенных председателем ГЭК, выдаваемых секретарем ГЭК перед началом экзамена.

Списки выпускников, допущенных к государственному экзамену, утверждаются приказом и представляются в ГЭК до начала работы. Группы формируются в алфавитном порядке.

Расписание государственных итоговых испытаний утверждается проректором по учебной работе ДГУ и доводится до сведения выпускников (вывешивается на доске объявлений и размещается на сайте университета) не

позднее, чем за месяц до начала экзамена в соответствии с графиком учебного процесса.

1.2. Порядок проведения итогового государственного экзамена

В ГЭК до начала проведения государственных экзаменов представляются:

- приказ о составе государственной экзаменационной комиссии;
- программа государственного экзамена;
- экзаменационные билеты в конверте, запечатанном председателем ГЭК или его заместителем;
- зачетные книжки выпускников;
- бланки протоколов проведения государственного экзамена;

Экзаменационные билеты для государственного экзамена разрабатываются выпускающими кафедрами и утверждаются на заседании Учебно-методического совета факультета.

В содержание экзаменационного билета по основному иностранному языку входит:

- лингвостилистический анализ текста;
- вопрос по теории основного языка;
- вопрос по методике преподавания основного иностранного языка.

Продолжительность государственного экзамена не может составлять более 6 академических часов в день.

Выпускники обязаны являться на государственный экзамен вовремя в соответствии с утвержденным расписанием. В аудитории, где проходит государственный экзамен, выпускники располагаются по одному за столом. При себе, помимо письменных принадлежностей, выпускники вправе иметь воду, сок или иные безалкогольные напитки.

Заседание ГЭК по приему государственного экзамена начинается с приветственного слова председателя ГЭК или его заместителя, который разъясняет порядок проведения государственного экзамена. Далее председатель ГЭК вскрывает запечатанный конверт с экзаменационными билетами и раскладывает их в произвольном порядке на столе экзаменационной комиссии.

Выпускники, подходя по очереди к столу ГЭК, берут «вслепую» по одному билету, называют свою фамилию, номер билета, получают от секретаря ГЭК специальные бланки для конспекта ответа (листы бумаги, заверенные председателем ГЭК) и возвращаются на свое место.

На подготовку к устному ответу по экзаменационному билету

выпускнику предоставляется не менее 1 академического часа. Время опроса одного студента - до 30 минут.

Во время государственного экзамена секретарь ГЭК ведет протоколы, в которых отражаются вопросы, содержащиеся в экзаменационных билетах, дополнительные вопросы, дается краткая характеристика ответа выпускника, а также выставленная комиссией оценка.

Во время итогового государственного экзамена выпускники не вправе без разрешения председателя ГЭК, его заместителя, членов государственной экзаменационной комиссии:

- покидать аудиторию, в которой проходит итоговый государственный экзамен;
- пользоваться сотовыми телефонами, планшетными и иными компьютерами, плеерами, другими электронными устройствами беспроводной связи;
- разговаривать между собой, обмениваться записками, перемещаться по аудитории, иным способом нарушать порядок и тишину;
- пользоваться какой-либо литературой (в том числе монографиями, справочниками, учебниками, учебными и практическими пособиями, географическими картами и т.д.), записями или какими-либо иными материалами, за исключением материалов, предоставляемых ГЭК.

В случае нарушения положений, предусмотренных настоящим пунктом, председатель ГЭК или его заместитель вправе выставить выпускнику оценку «неудовлетворительно». При этом выпускнику предлагается дать объяснения в письменной форме.

По истечении времени, отведенного на подготовку к ответу, члены ГЭК приглашают за первую парту выпускников, желающих отвечать. В случае, если по окончании времени, отведенного на подготовку, никто из выпускников не выражает желание отвечать по билету, председатель ГЭК или его заместитель вызывают выпускников для ответа по списку в порядке очередности.

Право определения последовательности ответов на экзаменационные вопросы предоставляется выпускнику.

Председатель ГЭК или его заместитель вправе прервать отвечающего выпускника, когда он/она:

- отвечает не по существу вопроса;
- допустил грубую ошибку при ответе;
- правильно и полно ответил на поставленный вопрос, но продолжает его излишне детализировать.

В первых двух случаях члены ГЭК предлагают выпускнику исправить ответ, в третьем случае – перейти к следующему вопросу.

По окончании ответа студент сдает экзаменационный билет и подписанный им письменный конспект ответа секретарю ГЭК, после чего покидает аудиторию, в которой проходит государственный экзамен. С разрешения председателя ГЭК или его заместителя ответивший выпускник может остаться в аудитории до завершения ответа последнего из сдающих государственный экзамен.

По завершении ответов всех выпускников проводится совещание ГЭК. В совещании принимают участие только члены ГЭК. В ходе совещания обсуждаются и оцениваются ответы выпускников, выставляются оценки (ГЭК выставляет баллы в соответствии с утвержденными критериями). При возникновении спорных ситуаций ГЭК обращается к конспектам ответов выпускников. В случае расхождения мнений членов экзаменационной комиссии по итоговой оценке, решение экзаменационной комиссии принимается простым большинством голосов. При равном числе голосов голос председателя является решающим.

Члены комиссии имеют право на особое мнение, подлежащее занесению в протокол. Особое мнение должно быть мотивированным.

Оценки ответов выпускников заносятся в протоколы и зачетные книжки. Члены ГЭК подписывают эти документы. Письменные конспекты ответов, подписанные экзаменуемым и председателем ГЭК, являются приложением к протоколу ГЭК и сдаются в архив университета.

Одновременно комиссией формулируется общая оценка уровня теоретических и практических знаний выпускников и степень развития их профессиональной компетенции, выделяются лучшие ответы студентов.

По завершении совещания выпускники, сдававшие государственный экзамен, приглашаются в аудиторию, в которой проходит государственный экзамен. Обращаясь к выпускникам, председатель комиссии или его заместитель:

- подводит итоги сдачи государственного итогового экзамена и оглашает оценки, выставленные комиссией в ходе совещания;
- в краткой форме мотивирует решение ГЭК, отмечает лучшие ответы;
- дает краткий анализ ответам и делает общие замечания;
- предоставляет выпускникам возможность уточнить критерии и причины выставления оценок комиссией.

Раздел II. Общие требования к итоговой государственной аттестации

Итоговая государственная аттестация по направлению подготовки 035700.62 Лингвистика «Теория и методика преподавания иностранных языков и культур» (Бакалавр) включает сдачу государственного междисциплинарного экзамена по специальности (основной иностранный язык, теория и методика преподавания иностранных языков) и защиту выпускной квалификационной работы.

Итоговые аттестационные испытания предназначены для определения общих и специальных (профессиональных) компетенций выпускников в области владения иностранным языком и теоретической лингвистики, определяющих подготовленность к решению профессиональных задач, установленных федеральным государственным образовательным стандартом, способствующих их востребованности на рынке труда и обеспечивающих возможности для продолжения образования в магистратуре и аспирантуре вуза и для самообразования.

Государственный междисциплинарный экзамен проводится с целью определения уровня и качества общепрофессиональной и специальной подготовки студентов и должен, наряду с требованиями к содержанию отдельных дисциплин, учитывать также общие требования к выпускнику, предусмотренные ФГОС по данному направлению. Междисциплинарный экзамен должен носить комплексный характер и проводиться по соответствующим Программам, охватывающим широкий спектр фундаментальных вопросов направления.

2.1. Квалификационные требования, предъявляемые к профессиональной подготовке выпускника в ходе государственной аттестации

При выставлении оценки за экзамен учитываются содержательность, обоснованность и полнота всех ответов выпускника на вопросы экзаменационного билета:

- умение выпускника владеть устной диалогической и монологической речью в пределах бытовой, общественно-политической, лингвистической и научно-педагогической тематики с соблюдением фонетических, лексических, грамматических и стилистических норм;
- способность обсуждать и анализировать художественные/публицистические произведения современной и классической иностранной литературы с точки зрения их содержания, композиционных и языковых

особенностей;

- умение проводить лингвостилистический анализ текстов публицистической и художественной прозы с учетом сведений, полученных при изучении практических и теоретических курсов (объемом до 4000 знаков). Цель данного вида работы заключается в творческом, вдумчивом осмыслении художественного/ публицистического текста с учетом как формы, так и содержания;

- умение свободно изъясняться, активно использовать в речи около 3000 - 3600 слов и словосочетаний;

- умение воспринимать в речи или в тексте около 4500 -5000 слов и словосочетаний;

- умение рассуждать, соотносить главное и второстепенное, понимать задаваемые членами ГЭК дополнительные вопросы и вести диалог с экзаменаторами.

При этом в плане общелингвистической подготовки студент должен продемонстрировать:

- грамотность, выразительность речи, высокий/достаточный уровень адекватности выбора языковых средств спонтанной речи, соблюдение темпа речи;

- владение основными методами лингвистического анализа;

- умение пользоваться научной, справочной, методической литературой на русском и иностранных языках; умения и навыки работы с информацией;

- представление об истории, современном состоянии и перспективах соответствующей отрасли лингвистического/педагогического знания;

- умение использовать вербальные средства общения при ответе на вопросы членов экзаменационной комиссии;

- владение профессиональной терминологией по лингвистическим теоретическим дисциплинам и методике обучения иностранному языку.

2.2. Структура билета государственного экзамена

(на подготовку 1 академический час)

а) вопрос по основному языку (30 минут)

Лингвостилистический анализ художественного/публицистического текста на иностранном языке (объем текста до 4000 печатных знаков);

б) вопрос по теории основного язык (15 минут) (лексикология, теоретическая грамматика, стилистика, межкультурная коммуникация);

3) вопрос по методике преподавания иностранного языка (на русском языке) (15 минут).

Объем и содержание экзаменационного билета основывается на требованиях Федерального государственного образовательного стандарта по направлению подготовки 035700.62 Лингвистика, профиль «Теория и методика преподавания иностранных языков и культур» (*Бакалавр*), учебных Программах и требованиях квалификационных характеристик направления.

2.3. Критерии оценивания ответов по междисциплинарному экзамену

- По основному языку

«отлично»

- выпускник умеет находить в предложенном для анализа тексте средства актуализации темы, грамотно и лаконично определять содержательно - фактуальную информацию, выявлять лексические, грамматические, стилистические особенности языка автора текста и правильно интерпретировать их функцию с целью раскрытия имплицитного содержания текста;

- свободно и грамотно общается на общегуманитарные и общечеловеческие темы, используя широкий диапазон разнообразной лексики, употребляемой во всем объеме значений и коннотаций слов и их конкретных характеристик.

«хорошо»

- выпускник грамотно определяет содержательно - фактуальную информацию, находит топиковые цепочки и средства их выражения, выявляет композиционные и стилистические особенности языка текста и, определяя их функции, дает характеристику персонажей, правильно оценивая модальность текста;

- ведет беседу по предложенным темам, демонстрируя достаточный темп речи, достаточную насыщенность ее языковыми средствами как с точки зрения логического, так и лингвистического оформления.

«удовлетворительно»

- выпускник анализирует лишь поверхностную структуру текста, недостаточно определяя значимость имеющихся в тексте композиционных и

стилистических средств для раскрытия глубинного содержания текста;

- ведет беседу по предложенным темам, демонстрируя недостаточный темп речи, недостаточную насыщенность ее языковыми средствами как с точки зрения логического, так и лингвистического оформления.

«неудовлетворительно»

- выпускник не в состоянии понять и развить тему предложенного для анализа текста, не умеет раскодировать языковую ткань текста для определения «приращенного смысла»;

- не владеет навыками логического и языкового оформления своего высказывания по предложенной тематике;

- допускает существенные фактические ошибки при ответах на основной и дополнительный вопросы.

- По теории основного языка объектом проверки являются:

- теоретические знания по лингвистическим дисциплинам;

- навыки лингвистической, коммуникативной и лингвострановедческой компетенции студента: корректное фонетическое оформление речи; грамотность и степень адекватности языковых средств; спонтанность речи; выразительность речи; темп речи;

- умение использовать вербальные средства общения при ответе на вопросы членов экзаменационной комиссии;

- владение профессиональной терминологией по лингвистическим теоретическим дисциплинам основного иностранного языка.

«отлично»

- выпускник четко и последовательно излагает материал по теоретическому вопросу, правильно определяя его взаимосвязь с другими проблемами обсуждаемой области лингвистики;

- владеет достаточной информацией о категориальных признаках лингвистического явления, приводит его специфические признаки.

«хорошо»

- выпускник излагает содержание предъявленного в билете вопроса в целом последовательно и с пониманием его значимости в общей проблематике соответствующей области теоретической лингвистики;

- дает полный ответ по каждому пункту, уточняющему дидактическую единицу программы по предмету в билете, не обозначая специфические признаки или особенности объясняемого лингвистического явления;
- допускает некоторые малозначительные фактические ошибки при ответах на дополнительные вопросы экзаменаторов по теме билета.

«удовлетворительно»

- выпускник фрагментарно излагает содержание предъявленной для ответа темы, но отвечает на наводящие вопросы экзаменатора;
- выпускник имеет слабое представление о существенных признаках лингвистического явления / единицы языка, подходах к его классификации;
- допускает фактические ошибки при ответах на дополнительные вопросы экзаменаторов по теме билета.

«неудовлетворительно»

- выпускник не обладает знаниями и умениями, перечисленными в списке общих компетенций;
- излагает неправильно, нечетко свой ответ по предъявленной в билете теме теории изучаемого языка;
- допускает существенные фактические ошибки при ответах на основной и дополнительные вопросы.

- По методике преподавания основного иностранного языка объектом проверки являются:

- знание теории воспитания и обучения, современных подходов в обучении иностранным языкам, а также общеевропейских компетенций владения иностранными языками;
- умение использовать в профессиональной деятельности достижений отечественного и зарубежного методического наследия, современных методических направлений и концепций обучения иностранным языкам;
- умение эффективно строить учебный процесс на всех уровнях и этапах довузовского лингвистического образования;
- владение современными технологиями организации учебного процесса и оценки достижений обучающихся на различных этапах обучения.

«отлично»

- выпускник в полной мере овладел базовой системой знаний о

психолого-педагогических закономерностях становления и развития личности, о процессе обучения иностранному языку. Ответ отличается логичностью. Студент демонстрирует глубокое понимание сущности изученных педагогических и лингводидактических теорий и умение мыслить в русле современных научных концепций.

«Хорошо»

- выпускник владеет понятийно - категориальным аппаратом, базовой системой психолого- педагогических знаний о закономерностях развития личности в образовательной среде. Ответ логичен, однако студенту необходима помощь в интеграции знаний из разных областей знаний. Уровень изложения требует помощи экзаменатора в раскрытии сущности педагогических теорий и систем.

«Удовлетворительно»

- выпускник владеет основными понятиями психолого-педагогического курса на репродуктивном уровне. В целом система теоретических знаний о механизмах иностранному языку освоена, но ответ недостаточно логичен, плохо структурирован и практически отсутствует интеграция знаний из различных областей знаний о развитии человека в образовательной среде.

«Неудовлетворительно»

- выпускник не владеет понятийным аппаратом учебной дисциплины. Основные идеи не осознаны, теоретические знания носят отрывочный, бессистемный характер. Студент не овладел базовой системой теоретических знаний о закономерностях обучения иностранному языку в образовательных системах.

Раздел III. Методические рекомендации по подготовке к ГЭ и перечень вопросов, выносимых на государственный экзамен

3.1. Рекомендации по подготовке к междисциплинарному экзамену

В период подготовки к государственному экзамену читаются курсы обзорных лекций, проводятся дополнительные консультации по дисциплинам, вошедшим в итоговый экзамен.

Цель обзорных лекций – помочь студентам разобраться с наиболее сложными вопросами профессиональных дисциплин. Основное внимание уделяется освещению нескольких узловых, наиболее актуальных и одновременно сложных для самостоятельного изучения студентами вопросов.

Лингвостилистический анализ текста

Целью интерпретации художественного/публицистического текста на ГЭ по направлению «Лингвистика» является определение умений и степени сформированности навыков выпускника по выявлению основных признаков текстообразования, пониманию закономерностей структурно-семантической организации текстовых структур, определению функций композиционных и языковых особенностей в раскодировании содержательно-концептуальной информации анализируемого текста.

Уровень компетенций выпускников по интерпретации текста определяется степенью сформированности:

- навыка свободного владения специальной терминологией;
- навыков научного подхода к работе над текстом;
- умений самостоятельного анализа текста;
- умений студентов выявлять лексико-грамматические, стилистические, выразительные средства языковой ткани текста и раскрывать их значимость для определения семантического/эмотивного пространства интерпретируемого текста.

При подготовке ответа по анализируемому тексту рекомендуется выполнить следующие виды работы:

- прочесть текст без словаря не менее двух раз;
- определить время создания текста, вспомнить особенности мировоззрения автора текста и характеристики его творческого метода;
- определить тему анализируемого текста, выписать ключевые слова для подтверждения темы;
- обратить внимание на заголовок анализируемого текста или заголовок всего произведения, из которого взят отрывок и постараться определить его функции (тематизирующая, организующая, символизирующая);
- обратить внимание на логическое и композиционное членение текста и прокомментировать их соотношение;
- сосредоточить внимание на характеристиках персонажей и выписать языковые средства, создающие эти образы (это выбор слов, употребление грамматических форм той или иной части речи, собственно стилистические средства и приемы как то: эпитеты, сравнения, тропы, повторы всех видов, парцелляция, эллипсы, апозиопезис, нелогические соединения, средства юмора и сатиры и т.д.);

- обратить внимание на функции выписанных средств экспрессивности для понимания характеров героев, для раскрытия концепта анализируемого текста. Все свои мысли фиксировать на бумаге;

- объединить свои наблюдения, выводы по анализируемому тексту и подготовить полную интерпретацию с обязательной аргументацией предлагаемых Вами характеристик через выписанные из текста языковые особенности. Правильно и четко произносить лингвистические термины.

Примерный план интерпретации художественного текста

1. Сведения об авторе текста, мировоззрении, литературном направлении, эпохе создания.
2. Тема анализируемого текста и всего произведения, если это отрывок.
3. Содержательно-фактуальная информация текста:
 - действующие лица, время и место описываемых событий;
 - краткое содержание (суть).
4. Архитектоника текста:
 - заголовок, его функции и их отражение в тексте;
 - членение текста на абзацы и значимость такого членения;
 - разбивка на логические части и соотношение композиционной и логической членности;
 - структурно-семантическая организация текста и средства ее выражения (топиковые цепочки).
5. Виды речи в тексте, типы повествований (от 1-го лица, 3-го лица)
6. Содержательно-концептуальная информация:
 - характеристика образов, фона описываемых автором событий через выявленные в анализируемом тексте языковые средства: выбор слов, стилистически-нейтральных или маркированных, особенности морфологии, намеренное употребление тех или иных грамматических форм глагола, существительного, фонетические средства (аллитерация, ассонанс, звукоподражание);
 - средства стилистического синтаксиса, особенности употребления средств образности, служащих раскрытию характеров героев, их намерений и поступков;
 - особенности индивидуального стиля автора текста;
 - концепт анализируемого текста;
 - характеристика глубинного содержания текста и его прагматической значимости.

Примерный план интерпретации публицистического текста

1. Тема анализируемого текста.
2. Краткое изложение содержания текста.
3. Заголовок и его функции. Отражение функций заголовка в языковой ткани текста (через рекуррентность ключевых слов, через топиковые цепочки).
4. Архитектоника текста.
5. Выявление лексики, определяющей социальную значимость тематики текста.
6. Определение стилистики маркированной «публицистической» лексики и ее функций в тексте (стандарты публицистического стиля).
7. Средства экспрессивности в тексте: морфологические (наклонение, время, залог глагола, виды артикля при существительных, степени сравнения прилагательных (элятив, компоратив, суперлатив), синтаксические средства (объем предложения, вид по цели высказывания, нарушение словопорядка в предложении, инверсия, парантеза, присоединительные конструкции, изоляция, эллипсы и др., употребление средств образности, риторические вопросы, тропы и т.д.
8. Языковые средства открытой/неявной оценочности в тексте.
9. Декодирование смысловой структуры анализируемого текста.
10. Виды речи, оформляющие текст. Тональность текста и средства ее выражения.

Рекомендации

по лингвостилистическому анализу публицистического текста

1. Прочитайте текст.
2. Определите тему текста. Подумайте, насколько она социально значима. Для этого внимательно прочитайте заголовок еще раз и найдите в тексте слова, соотносящиеся дословно, синонимично, антонимично с лексикой из заголовка. Эти же слова помогут определить и аргументировать функции заголовка.
3. Обратите внимание на композиционное построение текста: члениться ли он на абзацы, каким образом абзацы развивают тему, каково развитие рассуждения на заданную тему – индуктивное или дедуктивное, не вынесено ли логически значимое предложение в абзац.
4. Выпишите из текста слова, которые явно являются общеупотребительными в публицистическом стиле (т.е. стандарты, клише).

5. Найдите в тексте средства воздействия на адресата. Обратите внимание на употребление артикля, на время глагола в тексте и что оно выражает, наличие повелительного наклонения и определите его функцию в создании суггестивности и т.д. Обязательно обратите внимание на тип предложения по цели высказывания - вопросительное, восклицательное, это могут быть риторические вопросы или побуждение к действию.

6. Обратите внимание и на объем предложения, его полноту или неполноту. Если это диалогическая форма текста, то там обязательно будут эллипсы, а в них логически важный элемент не опускается. Парцелированные предложения также важны с точки зрения актуализации смысла, идеи текста. Если есть инверсия, то это значит, что адресант по-особому выделяет рему, т.е. то, что он хочет сообщить по предлагаемой теме. И, конечно, важно найти средства экспрессивности (эпитеты, тропы, сравнения) и определить их функцию в развитии как оценочности, так и смысла, идеи, намерения адресанта.

7. Определите виды речи в тексте (монолог, диалог, внутренний монолог), тональность (ирония, сарказм, насмешка, спокойное повествование и т.д.)

8. Раскодируйте смысл всего текста в целом, определите, в чем и к чему состоит побуждение адресантом адресата, какова интенция создания текста адресантом, насколько социально значимо стимулирование адресата.

3.2. Программа государственного экзамена по теории основного языка

3.2.1. АНГЛИЙСКИЙ ЯЗЫК

ТЕОРЕТИЧЕСКИЕ ВОПРОСЫ ПО АНГЛИЙСКОМУ ЯЗЫКУ и МК

1. The main ways of word-building in Modern English.
2. Ways and causes of semantic changes.
3. Classification of English vocabulary as for its historical reference.
4. Structural and semantic classification of phraseological units. Ways of forming phraseological units.
5. The origin of English words. Classification of borrowings.
6. The semantic classification of the English vocabulary. The problem of polysemy and homonymy.
7. The problem of parts of speech classification.
8. Grammatical categories and means of expressing their meanings.

9. Nouns and adjectives. General review of categories.
10. The problem of the mood and voice in English.
11. Tense and aspect in English.
12. Sentence: definition and principles of classification.
13. Functional stylistics. Classification, characteristics.
14. Stylistic differentiation of the English vocabulary.
15. Syntactic stylistic devices (General considerations. Figures of speech).
16. Lexical stylistic devices (General considerations. Epithet. Simile).
17. Tropes (Metaphor. Metonymy).
18. Types of narration and compositional forms.
19. Художественный текст и его категории.
20. Вербальная и невербальная коммуникация .
21. Уровни коммуникации.
22. Взаимодействие языка и культуры.
23. Концепт и концептосферы.
24. Семиотика как наука о знаках
25. Межкультурная компетенция и ее природа. Медиатор культур.

Лексикология английского языка

The main ways of word-forming in Modern English.

Suffixation: functions of suffixes; classifications of suffixes according to the parts of speech they form, according to their meaning, polysemantic suffixes; classification of suffixes according to their productivity; according to their origin; structural types of suffixes. Prefixation: functions of prefixes; classification of prefixes according to their meaning; according to their origin; productivity; semi prefixes. Conversion: different points of view on the nature of conversion; semantic groups of verbs converted from nouns; meaning of verbs converted from adjectives and other parts of speech; semantic groups of nouns converted from verbs; criteria of semantic derivation. Composition: characteristic features of English compounds; classification of compound words according to their structure, according to their joining element, according to the part of speech, according to the semantic relations between the components, according to the order of components, according to the motivation of their meaning; ways of forming compound words. Abbreviation: types of graphical abbreviation; types of initialisms, peculiarities of their pronunciation; lexical shortenings of words, their reference to style.

Word – meaning – notion. Ways and causes of semantic changes

Word & meaning. Types of lexical meaning. Lexical meaning and notion. Causes of semantic changes. H. Paul and his classification of ways of semantic changes. Main ways of semantic changes: specialization; generalization; metaphor; metonymy. Secondary ways of semantic changes: hyperbole; litotes; elevation; degradation.

Classification of English vocabulary as for its historical reference.

Archaisms. Historisms. Neology “blowup” and the work of R. Berchfield. Semantic groups of neologisms, transnomination and proper neologisms. Semantic groups of neologisms connected with computerization. Social stratification & neologisms. Semantic groups of neologisms referring to everyday life. Phonological neologisms & borrowings as strong neologisms. Morphological & phraseological neologisms. Changes in pronunciation.

Classifications of phraseological units. Ways of forming phraseological units.

Semantic classification of phraseological units (V.V. Vinogradov). Structural classification of phraseological units (A.I. Smirnitsky). Syntactical classification of phraseological units (I.V. Arnold). Primary ways of forming phraseological units. Secondary ways of forming phraseological units.

The origin of English words. Classification of borrowings.

Native words. Classification of borrowings according to the language from which they were borrowed: Latin borrowings; French borrowings; Italian borrowings & Spanish borrowings; Scandinavian borrowings; German borrowings; Russian borrowings. Classification of borrowings according to the borrowed aspect: phonetic borrowings, semantic borrowings, translation loans, morphemic borrowings, hybrids. Classification of borrowings according to the degree of assimilation: fully assimilated borrowings, partly assimilated borrowings (semantically, grammatically, graphically, phonetically), non-assimilated borrowings (barbarisms).

The semantic classification of the English vocabulary. The problem of polysemy and homonymy.

Polysemy. Processes of the semantic development of a word. Split of polysemy. Homonyms and their classifications (W. Skeat, A.I. Smirnitsky, I.V. Arnold). Synonyms and their classifications. Antonyms and their classifications (V.N. Comissarov, L. Lipka).

Литература

1. Амосова Н.Н. Основы английской фразеологии. М.: Издательский центр «Академия», 2010.
2. Арнольд И.В. Лексикология английского языка: Учебное пособие. – М.: Флинта, 2012. <http://www.biblioclub.ru/book/103342> 01.10.2012
3. Бабич Г.Н. Лексикология английского языка. Екатеринбург – М., 2006.
4. Баранов А.Н., Добровольский Д.О. Аспекты теории фразеологии. М.: Знак, 2008.
5. Гвишиани Н.Б. Современный английский язык. Лексикология = Modern English Studies. Lexicology: учебное пособие для студентов филологических факультетов высших учебных заведений. М.: Издательский центр «Академия», 2007.
6. Голикова Ж.А. Modern English Lexicology and phraseology/ Practical Guide = Лексикология и фразеология современного английского языка. Практикум. М., 2006.
7. Зыкова И.В. Практический курс английской лексикологии = A Practical Course in English Lexicology: Учеб. Пособие для студ. лингв. вузов и фак. ин. языков. М., 2006.
8. Кульгавова Л.В. Лексикология английского языка. Учебно-практические материалы. М.: АСТ: Восток – Запад, 2008.
9. Кунин А.В. Курс фразеологии современного английского языка. Дубна: Флинта+, 2005.
10. Минаева Л.В. Лексикология и лексикография английского языка: учебное пособие. М.: АСТ: Астрель, 2007.

Интернет-ресурсы

1. Бабич Г.Н. Лексикология английского языка. [электронный ресурс] – Режим доступа. – URL: <http://www.twirpx.com/file/117989/> (дата обращения 08.10.2012)
2. Голикова Ж.А. Modern English Lexicology and phraseology/ Practical Guide = Лексикология и фразеология современного английского языка. Практикум. [электронный ресурс] – Режим доступа. – URL: <http://elib.bsu.by/handle/123456789/4020> (дата обращения 08.10.2012)
3. Дубенец Э.М. Курс лекций и планы семинарских занятий по

- лексикологии английского языка [электронный ресурс] – Режим доступа. – URL: <http://www.english-thebest.ru/textbooks.php> (дата обращения 10.10.2012).
4. Елисеева В.В. Лексикология английского языка. [электронный ресурс] – Режим доступа. - URL: http://www.classes.ru/grammar/24.leksikologiya_anliyskogo_yazyka/intro.htm (дата обращения 10.10.2012).
 5. Кунин А.В. Большой англо-русский фразеологический словарь. [электронный ресурс] – Режим доступа. – URL: <http://www.twirpx.com/file/117989/> (дата обращения 08.10.2012)
 6. Харитончик З.А. Лексикология английского языка. [электронный ресурс] – Режим доступа. - URL: <http://www.twirpx.com/file/40374/> (дата обращения 10.10.2012).
 7. Minaeva Ludmila English. Lexicology and Lexicography [электронный ресурс] – Режим доступа. - URL: <http://book.tr200.net/v.php?id=2476107> (дата обращения 10.10.2012).
 8. Cowie A.P. Phraseology: Theory, Analysis, and Application. [электронный ресурс] – Режим доступа. – URL: <http://www.twirpx.com/file/103788/> (дата обращения 08.10.2012)
 9. «English Trainer» – Александр Глазков. [электронный ресурс] – Режим доступа. – URL: www.umopit.ru (дата обращения 10.03.2012)

Теоретическая грамматика английского языка

The morpheme. Definitions, types of morphemes. Morphemic structure of the word in English.

Part-of-Speech theory. Approaches and criteria of classifying the lexicon into parts of speech. The system of parts of speech in English. Notional and functional words. The cognitive-discursive approach to parts of speech. The field (prototypical) structure of parts of speech. Interaction between parts of speech. Syntactic transposition as a means of parts-of-speech interaction in English.

The noun. General characteristics (formal, functional, semantic). Noun identifying categories (case, gender, number). Representation in English.

The adjective. Functional status, categorical meanings. Classes of adjectives and their morphological features in English.

The verb. General characteristics (meaning, form, functions). Representation in English. Types of classes of verbs. Functional and semantic principles of Verb classification in English (class and subclass, divisions into groups).

The position of the verb in the system of parts of speech. The verb as the semantic and the syntactic centre of the sentence. The three criteria for the classification of verbs into subclasses: formal, functional and semantic. The classification of verbs on the bases of these criteria.

The grammatical categories of the verb: tense, aspect, mood, voice, person and number.

The grammatical category of tense. The debatable points in the study of this category. The problem of the future tense in English. The analysis of the tense opposition: present :: past :: future. The semantic potential of the tense-forms in English.

The grammatical category of aspect. The definition of the category of aspect. The semantic basis of the category of aspect in English. The analysis of the opposition 'Common :: Continuous' aspects.

The grammatical category of tense-correlation. The arguments in favour of treating the opposition 'Perfect :: Non-Perfect' as a separate grammatical category. The paradigmatic and syntagmatic meanings of the perfect forms.

The grammatical category of mood. The main problems which arise in the study of the category of mood in English. Mood and modality. The system of moods in English.

The grammatical category of voice. The specificity of the category of voice as compared to the other verbal categories. The analyses of the opposition 'Active :: Passive'.

Syntax as a linguistic discipline: syntactic units and methods of their analysis. Minor syntax: word-combination as the object of research; the ultimate and the consummate units of speech; types of word-combinations and the methods of their study. The system of syntactic bonds.

Major syntax: the problem of the sentence definition, the main categories of the sentence: predicativity and modality.

The structural aspect of the sentence. Classification of sentences according to their structure. Simple sentence and its constituents: types of simple sentences; syntagmatic and paradigmatic structure of the sentence. Multiple sentences: compound and complex sentences; subordinate clauses and principles of their classification. The syntactic processes of extending and compressing the elementary sentence.

The semantic aspect of the sentence. The notion of the semantic, or the deep structure of the sentence. The semantic types of sentences. The relations between the formal (surface) and the semantic (deep) structures of the sentence.

The communicative aspect of the sentence and its actual division. Classification of sentences according to the purpose of utterance. The problem of exclamatory sentences.

Models of sentence analysis: actual division of the sentence; grammatical vs. dynamic approach to the study of sentence. The actual division of the sentence. The central notions of the actual division: the theme and the rheme. Dirhemic and monorhemic utterances. Means of expressing the components of actual division. The peculiarities of actual division in different communicative types of sentences. The text forming function of actual division.

Syntax and pragmatics. Communicative sentences types. Types of Illocutionary Acts. Pragmatic types of the sentence.

Литература

1. Александрова О.В., Комова Т.А. Современный английский язык: Морфология и синтаксис. М., 2007
2. Иванова И.П., Бурлакова В.В., Почепцов Г.Г. Теоретическая грамматика английского языка. М., 1981.
3. Кобрина Н.А., Болдырев Н.Н., Худяков А.А. Теоретическая грамматика современного английского языка. М., 2007
4. Прибыток И.И. Теоретическая грамматика английского языка. М., 2008
5. Смирницкий А.И. Морфология английского языка. – М., 1959.
6. Смирницкий А.И. Синтаксис английского языка. – М., 1957.
7. Теоретическая грамматика английского языка /учебное пособие/ Л., 1983.
8. Blokh M. Y. A Course in Theoretical English Grammar. Москва, 2006
9. Blokh, Semionova, Timofeyeva Theoretical English Grammar. Seminars. Москва, 2007

Интернет- ресурсы

<http://www-books-11.ru/52658-theoretical-grammar-of-english-modern-approach.html>

<http://grammar.about.com/>

<http://englishlib.org/index.php/grammar-books/Theoretical-English-Grammar-Seminars.html>

<http://www.twirpx.com/file/19944>

<http://englishtips.org/1150815345-theoretical-grammar-of-english.html>

<http://englishlib.org/index.php/grammar-books/Theoretical-English-Grammar-Seminars.html>

<http://www.engli.org/learning/manuals-textbooks-dictionaries/26830/>

http://englishbiblioteka.ru/uchebniki_samouchiteli_i_t_p/praktikum_po_teoreticheskoj_grammatike_angliyskogo_yazika_seminars_on_theoretical_english_grammar_bloch_m_ya.html

<http://www.homeenglish.ru/Textblokh.htm>

http://www.englishhouse.ru/2.English_grammar/grammarenglish_sites.html

http://www.durov.com/study/Modern_English_Grammar-764.rar

<http://studentu.ucoz.ua/index/0-62>

<http://www.bsu.by/Cache/pdf/229543.pdf>

Стилистика английского языка

The concept of “Functional styles”

The definition of the notion “functional styles”. The problems of their classification. Styles and substyles: common and different parameters (general outline)

Contemporary English: Belles-lettres style. Characteristics of belles-lettres style. Substyles: poetry, emotive prose, drama. Language peculiarities of each substyle. The status of belles-lettres style among functional styles.

Contemporary English styles.

The newspaper style: sphere, function, aim. Substyles and language peculiarities of each substyles: headlines, articles, advertisements. The publicistic style: sphere, function, aim. Substyles and language peculiarities of each substyle: speeches, essays, articles.

The scientific prose style. Contemporary English styles: sphere, function, aim. Substyles and language peculiarities of exact science prose and of humanitarian science prose. The style of official documents: sphere, function, aim. Substyles and language peculiarities of jurisdiction, business, military.

Language and stylistic norms. The notion of “norm” and its violation. Types of norms: language norm, stylistic norm. Types of norm violations: individual, group, occasional and intentional violations. Speech mistakes. Stylistic (pragmatic) effect of norm violations.

The concept of “Word” and its meaning. Definition of “a Word”. Types of meaning. Denotational and connotational meaning. Definition of “a context” and its role in meaning actualization. Dual role of a context.

Stylistic differentiation of the English Vocabulary. Stylistic classification of the vocabulary as a system. Three main layers of the vocabulary: common colloquial, neutral, literary lexis. Special literary and special colloquial vocabulary: professionalisms – jargonisms. Neologisms-occasionalisms, poetisms, archaisms, barbarisms. Special colloquial: vulgarisms-jargonisms-slang.

Expressive means and stylistic devices. Lexical stylistics: Stylistic semasiology and stylistic lexicology. The objects of their investigation. Principles (patterns) of classification of lexical stylistic devices.

Tropes (imagery)

Metaphor: definition, types. Metonymy: definition, types. Variants of metaphor and metonymy: synecdoche, antonomasia, periphrasis.

The emotional evaluation of the object

Epithet: the structure and semantics. Oxymoron: the meanings foregrounded in its formation.

Figures of quantity. The basis of figures of quantities: measurement, disproportion of the object and its verbal evaluation. Hyperbole, its function. Understatement, its function. Litotes – a specific form of understatement.

Interaction of logical and nominal meaning. Primary and derivative logical meaning. Periphrasis, types and function. Euphemism – types and function. Zeugma, pun – particular stylistic or pragmatic effect. International mixing of words of different stylistic aspects.

Syntactical stylistics. Principles (patterns) of classification of syntactical stylistic devices. Syntactical devices based on peculiar syntactical arrangement of utterance: stylistic inversion, detached constructions, parallel constructions, reversed parallel construction-chiasmus.

Syntactical devices based on peculiar lexico-syntactical arrangement of utterances. Repetition: anaphora, epiphora, framing, anadiplosis. Synonymical repetition, its function

Peculiar arrangement of words, sentences or parts of a sentence

Suspense, its function. Climax (gradation) Anticlimax, their functions. Antithesis, its function.

Emotional syntactical structures used in formal and informal language. Ellipses, its function. Break in the narrative. Question-in-the narrative. Represented speech, its peculiarities.

Types of narration and narrative compositional forms. Author's narrative. Entrusted narrative. Author's remarks. Narrative compositional forms: narrative proper, description, argumentation.

Text as an object of linguostylistics. The notion of "a text", its features. Supra-phrasal units, passage, paragraph.

Criteria of stylistic analysis of the text. Difference between stylistic and philological analysis of the text. Scheme of text analysis.

Patterns of stylistic analysis of the text. Texts of different genres and functional styles for complete linguo-stylistic analysis.

Литература

1. Арнольд И. В. Стилистика. Современный английский язык. М., 2002.
2. Валгина Н. С. Теория текста. М., 2004.
3. Гальперин И. Р. Текст как объект лингвистического исследования. М., 2004.
4. Гальперин И. Р. Очерки по стилистике английского языка. М., 1981.
5. Кузнец М. Д., Скребнев Ю. М. Стилистика английского языка. Л., 1988.
6. Наер В. Л. Стилистика и прагматика. М.: МГЛУ, 2002.
7. Прохорова В. И., Сошальская Е. Р. Стилистический анализ (Stylistic analysis). М., 1976.
8. Скребнев Ю. М. Основы стилистики английского языка. М., 2002.
9. Разинкина Н. М. Функциональная стилистика. М., 2004.
10. Galperin I. R. Stylistics. М., 1981.
11. Grishina O. N. Text Analysis Guide. М., 2000.
12. Kukhareno V. A. A Book of Practice in Stylistics. М., 1986.
13. Kukhareno V. A. Seminars in Style. М., 1971.

3.2.2. НЕМЕЦКИЙ ЯЗЫК

ТЕОРЕТИЧЕСКИЕ ВОПРОСЫ ПО НЕМЕЦКОМУ ЯЗЫКУ и МК

1. Stil und Klassifikation der Stile
2. Mittel der Bildhaftigkeit
3. Lexisch – grammatische Stilfiguren
4. Tropen
5. Mittel von Humor und Satire
6. Syntax der deutschen Sprache aus stilistischer Sicht.
7. Das Wort als Grundheit der Sprache. Definition des Wortes. Bedeutung des Wortes. Der semantische Umfang des Wortes.
8. Berufliche, soziale und territoriale Analyse des Wortschatzes der deutschen Sprache.
9. Die Wortbildung als ein Weg der Bereicherung des Wortschatzes. Arten der Wortbildung.
10. Entlehnung als ein Weg der Bereicherung des Wortschatzes. Ursachen und Wege.
11. Semantische Analyse des Wortschatzes: Synonyme, Homonyme, Antonyme
12. Merkmale der Phraseologismen. Die Klassifikationen der Phraseologismen.
13. Морфологическая и семантическая классификация глаголов

14. Проблема грамматической категории
15. Части речи в современном немецком языке, их общая характеристика
16. Предложение как основная коммуникативная единица языка и речи
17. Синтетические и аналитические средства образования словоформ.
18. Развитие морфологической системы современного немецкого языка.
Имя существительное и глагол.
19. Художественный текст и его категории
20. Вербальные и невербальные средства коммуникации.
21. Взаимодействие языка и культуры.
22. Уровни коммуникации
23. Концепт и концептосферы.
24. Семиотика как наука о знаках
25. Межкультурная компетенция и ее природа. Медиатор культур.

Лексикология немецкого языка

Wortbildung. Arten und Mittel der deutschen Wortbildung. Die Hauptwege der deutschen Wortbildung. Ableitung. Affixale Ableitung. Bildung der neuen Wörter mit Hilfe von Affixen und Halbaffixen. Affixlose Ableitung. Lautwechsel. Konversion: Substantivierung, Adjektivierung, Adverbalisierung. Zusammensetzung (Komposition). Typen der Zusammensetzungen. Attributive Zusammensetzungen. Bahuwrihi. Kopulative Zusammensetzungen. Zusammenrückungen. Zusammenbildungen. Wortkürzung und ihre Typen. Lautnachahmung.

Stabile und bewegliche Wortschatzelemente der deutschen Sprache. Der deutsche Wortschatz als aktives und passives Wortgut. Stabile und bewegliche Wortschatzelemente in der Lexik. Ständige Entwicklung des Wortgutes und Stabilität des Hauptwortbestandes. Archaismen und ihre Besonderheiten. Typen der Archaismen. Bereicherung des deutschen Wortbestandes durch Neologismen. Gemeinsprachliche und individuelle Wege, die Ursachen, Klassifikation der Neologismen.

Wortschatzerweiterung durch semantische Derivation bzw. Bedeutungswandel.

Bedeutungswandel als ein der Wege der Bereicherung des deutschen Wortschatzes. Die Ursachen des Bedeutungswandels. AuЯersprachliche Ursachen. Sprachliche Bedingungen des Bedeutungswandels. Die Arten des Bedeutungswandels. Bezeichnungsübertragung: Metonymie, Metapher. Ihre Arten.

Euphemismen als Form des höflichen umschreibenden Ausdrucks. Typen der Euphemismen im heutigen Deutsch. Bedeutungserweiterung. Bedeutungsverengung. Bedeutungsverbesserung. Bedeutungsverschlechterung. Übertreibung und Verminderung der Wortbedeutung (Hyperbel und Litotes) als lexikalische Erscheinungen.

Deutscher und entlehnter Wortschatz. Extralinguistische und sprachliche Ursachen des Entlehnungsprozesses. Arten und Formen der lexikalischen Entlehnungen. Übersetzungslehnwörter. Bedeutungsentlehnungen. Rückentlehnungen. Internationalismen. Assimilation der Lehnwörter. Phonetische Assimilation. Morphologische Assimilation. Orthographische Assimilation. Unassimilierte Lexik.

Semantische Gliederung des deutschen Wortschatzes.

Synonymie. Definition des Begriffs. Ursachen der Entstehung der Synonyme. Klassifikation der Synonyme. Die synonymischen Reihen. Die Dominante der synonymischen Reihe. Bedeutungsüberordnung und -unterordnung.

Polysemie. Homonymie. Klassifikation der Homonyme. Mittel der Differenzierung der Homonyme. Wege der Entstehung der Homonyme. Homophonen. Homographen.

Territoriale Differenzierung des deutschen Wortschatzes.

Die Erscheinungsformen des Deutschen. Die Nationalsprache (Schriftsprache). Die Umgangssprache. Mundarten. Die grundsätzlichen Unterschiede zwischen Schriftsprache und territorialen Dialekten. Typen der territorialgebundener Lexik. Dialektismen, mundartliche Varianten, territoriale oder landschaftliche Varianten des Wortschatzes. Bereicherung des deutschen Wortschatzes durch territoriale Varianten. Nationale Varianten des Deutschen.

Phraseologie als Wissenschaft und Lehrfach.

Merkmale der Phraseologismen. Gemeinsames und Unterschiedliches zwischen Phraseologismen, Wörtern und freien Wortverbindungen. Semantische Klassifikation der Phraseologismen von W.W. Winogradow. Traditionelle (strukturell-semantische) Klassifikation der deutschen Phraseologismen (nach I.I. Tschernyschewa).

Литература

1. Ольшанский И.Г., Гусева А.Е. Лексикология. Современный немецкий язык. = Lexikologie. Die deutsche Gegenwartssprache. М.: «Академия». 2005.
2. A. Iskos, A. Lenkowa. Deutsche Lexikologie. L., 1970.
3. M.D. Stepanowa, L.J. Cernyseva Lexikologie der deutschen Gegenwartssprache. Изд-во «Просвещение». М., 2003, 2005.

4. L.W. Schewelyowa. Lexikologie der deutschen Gegenwartssprache. Vorlesungen. Москва: Высшая школа, 2004.

5. Schippan Th. Lexikologie der deutschen Gegenwartssprache. Tübingen, 2002.

Интернет-ресурсы:

1. www.wortschatz.uni-leipzig.de

2. www.phraseologismen.de

3. www.sfs.nphil.uni

4. www.neologismen.de

4. <http://philosophy.uoregon.edu/metaphor/metaphor.htm>

6. www.aphorismen.de

7. www.lexikologie.de

Теоретическая грамматика немецкого языка

GRAMMATISCHE KATEGORIE

Das Problem der grammatischen Bedeutung. Der Begriff der grammatischen Form. Der Unterschied zwischen der grammatischen und lexikalischen Bedeutung. Der Begriff der grammatischen Kategorie. Das morphologische Paradigma als Existenzform einer grammatischen Kategorie. Oppositionsverhältnisse in den grammatischen Kategorien.

MORPHOLOGISCHE FORM DES WORTES UND IHRE BILDUNGSMITTEL

Wortform als einer der wichtigsten Begriffe der Morphologie. Morphologische Struktur des Wortes im Deutschen. Der Begriff des Morphems. Die Arten der Morpheme. Das Verhältnis der grammatischen und lexikalischen Morpheme. Funktional- semantische Klassifikation der Morpheme.

SYNTETISCHE UND ANALYTISCHE MORPHOLOGISCHE WORTFORMEN UND IHRE BILDUNGSMITTEL

Die Arten der synthetischen Formen. Innere und äußere Flexion als syntetische Bildungsmittel der grammatischen Wortformen. Der Begriff des Nullsuffixs. Suppletive Wortformen.

Die analytische Wortform. Die Arten der analytischen Formen im Deutschen. Das Hauptmerkmal der analytischen Form. Grammatische Idiomatik nach der Definition von M.M.Guchmann.

Die wichtigsten Merkmale der analytischen Form.

LEXIKO-GRAMMATISCHE KLASSEN DER VERBEN

Allgemeine Charakteristik der Verben als Wortart. Morphologische Klassifikation der Verben.

Die Einteilung der Verben entsprechend der Bildung der Grundformen.
Unregelmäßige Verben.

Präterito-präsentische Verben. Semantisch-strukturelle Klassifikation der Verben.

Die Einteilung der Verben nach ihrer Leistung im Satz. Die Einteilung der Verben nach der Beziehung zum Objekt. Die Einteilung der Verben nach der Beziehung zum Subjekt. Die Einteilung nach der Beziehung zum Subjekt und Objekt.

Die Aktionsmäßige Klassifikation der Verben.

DER SATZ ALS DIE HAUPT EINHEIT DER KOMMUNIKATION

Der Satz als Haupteinheit der Syntax. Die Stellung des Satzes in der hierarchischen Systems der Sprache. Die Einheiten der syntaktischen Ebene. Die Besonderheit des Satzes im Vergleich zu anderen Einheiten der syntaktischen Ebene. Merkmale des Satzes. Die Besonderheiten des Satzes im Deutschen. Die Arten der grammatischen Verhältnisse im Satz. Die Definition des Satzes.

Begriff der Wortarten. Kriterien der Ausgliederung der Wortarten.

Der Begriff der Wortarten bzw Wortklassen. Die allgemeine Bedeutung jeder einzelnen Wortart. Die Kriterien der Ausgliederung der Wörter in lexikogrammatische Wortklassen. Wortart als kategoriale Vereinigung der Wörter, die sich nach der Ähnlichkeit ihrer semantischen, morphologischen und syntaktischen Eigenschaften ausgliedern. Klassifikation der Wortarten bei verschiedenen Sprachforschern.

Литература

1. Abramov B.A. Theoretische Grammatik der deutschen Sprache. M., 1999.
2. Абрамов Б.А. Сопоставительная типология немецкого и русского языков. М., 1999.
3. Admoni W.G. Der deutsche Sprachbau. L., 1986.
4. Gulyga E.W. Vorlesungen in der theoretischen Grammatik, Morphologie. 1970.
5. Moskalskaja O.I. Grammatik der deutschen Gegenwartssprache. M., 1983
6. Duden-Grammatik. 5.Auflage. Mannheim, Leipzig usw. 1995.
7. Schendels E.I. Deutsche Grammatik. Morphologie-Syntax2. Aufl.M., 1982.
8. Gulyga E.W. Natanson M.D. Syntax der deutschen Gegenwartssprache. M., 1966.

Стилистика немецкого языка

Stilklassifikation.

Zum Problem der Stilklassifikation. Kriterien der Stilklassifikation. Funktionalstile der deutschen Gegenwartssprache. Stil als eine Form systematischer sprachlicher

Variabilität. Definition des Stils nach E. Riesel. Funktionalstil als Verwendungsweise der Sprache, die dem entsprechenden Kommunikationsbereich angemessen ist. Klassifikationsprinzip der Funktionalstile: soziale Funktion, kommunikative Aufgabe. Sachstil, wissenschaftlicher Stil, Pressestil, Alltagsstil, Stil der schönen Literatur. Strittige Fragen der Stilklassifikation.

Stil der öffentlichen Rede. Stil der Wissenschaft. Stil der Presse und Publizistik. Stil der Alltagsrede. Besonderheiten des Stils der schöngeistigen Literatur. Als soziale Funktion des Stils des öffentlichen Verkehrs die Ermöglichung der offiziellen Verständigung zwischen den offiziellen Behörden und der Bevölkerung. Sachlichkeit als Hauptstilzug. Die soziale Funktion der Presse. Die Besonderheiten der Zeitungssprache. Die Funktion des wissenschaftlichen Stils in der Erklärung der Erscheinungen der Umwelt. Populär-wissenschaftlicher Substil. Die Emotionalität der Alltagsrede. Die Besonderheiten des Stils der schöngeistigen Literatur.

Mittel der Bildhaftigkeit.

Epitheton-Merkmalbestimmung eines Substantivs, durch die der betreffende Begriff logisch-sachlich konkretisiert oder emotional eingeschätzt wird. Konkretisierende Epitheta. Bewertende Epitheta. Stehende und unerwartete Epitheta. Tautologische Epitheta.

Der Vergleich als Verbindung zwei Wörter aus verschiedenen Begriffsbezirken. Vergleichspartikel. Vergleich auf Grund der direkten und metaphorischen Bedeutung.

Bezeichnung einer Person oder Erscheinung durch andere Worte. Logische Periphrasen, metaphorische und metonymische Periphrasen. Hyperbel als Stilmittel, das sich auf lexikalisch-phraseologischen Mitteln, bestimmten wortbildenden Elementen, grammatischen Mitteln, syntaktischen Modellen beruht. Die Meiose als Abart von Hyperbel - untertriebene Darstellung des Sachverhaltes. Periphrase auf Grund der Verneinung – Litotes. Euphemismen als Umschreibung, die mildernde, beschönigende und verschleiende Funktionen erfüllt. Tabu.

Tropen.

Metapher. Die Übertragung auf Grund der Ähnlichkeit der Form, Art, Funktion. Der stilistische Zweck der Metapher. Übertragungstypen: Konkretes auf Abstraktes;

- Belebtes auf Unbelebtes;
- Unbelebtes auf Belebtes;
- Menschliches auf Nicht-Menschliches.

Die Abarten der Metapher: Personifizierung, Allegorie, Symbol, Synästhesie. Verblasste Metaphern.

Metonymie als Austausch zweier Begriffe aus verschiedenen Bereichen auf Grunde logischer Beziehungen:

- räumlicher,
- zeitlicher,
- stofflicher,
- kausal-folglicher.

Quantitätverhältnisse als Basis für Entstehung der Synekdoche. Die Synekdoche als Abart der Umschreibung:

- pars pro toto, toto pro pars;
- Gefäß statt des Gehaltes;
- Autor statt seines Werkes;
- Art für die Gattung. Bahuvrihi. Negative Konnotationen, Antonomasie als Sonderform der Metonymie.

Syntax aus stilistischer Sicht. Kombinations – und Variationfähigkeit der syntaktischen Formen. Lexisch- grammatische Stilfiguren.

. Der Satz als Hauptgröße der Syntax. Die Bedeutung der Bindemittel. Asyndeton, Polysyndeton und ihre stilistische Funktionen. Stilistische Aufgabe der Wortfolge.

Gesetzmäßigkeiten der Wortfolge in der deutschen Sprache. Anfangsstellung von Rhema. Die Stilbedeutung der Inversion. Die Prolepse als eine besondere Erscheinungsart der stilistischen Anfangsstellung. Echte und scheinbare Kontaktaufnahme durch die Parenthese. Kommunikative und stilistische Funktion der Parenthese. Nachtrag als eine Abart der Ausklammerung des deutschen Satzes. Nachtrag als Ergänzungen aller Art, die einem Satz angefügt sind und der syntaktisch und dem Sinn nach als abgeschlossen gilt. Lexikalische und grammatische Antithesen und ihre stilistische Wirkung.

Mittel der Reduzierung des Satzes. Der Satzabbruch. Verschiedene Motivierung der Aposiopese. Die Emotionalität der Aposiopese. Die Ellipse. Ihr Gebrauch in der Alltagsrede. Das Wesen und der Stilwert der Isolierung.

Wiederholungen und ihre Abarten: wörtliche, synonymische Wiederholungen. Die Klassifikation der Wiederholungen nach ihrer Plazierung: Anapher, Epipher, Anadiplos e, Rahmenwiederholung, Leitmotiv. Ästhetisierung, Intensivierung, Affirmation, Förderung der Verständlichkeit durch Wiederholungen.

Grammatischer Parallelismus. Aufzählung. Klimax. Antiklimax. Antithese. Kreuzfigur. Chiasmus.

Unlogische Verbindungen. Wortspiel. Ironie. Oxymoron. Zeugma. Paradoxon. Textinterpretation.

„Frame“ - Begriff als Darstellung einer stereotypen Situation. Die Verstellung ernster Intenzen durch das Komische. Witz, Humor, Ironie, Satire. Der pragmatische, kognitive und der linguistische Aspekt des Komischen. Der

Doppelsinn – eine Stilfigur, die sich auf der Mehrdeutigkeit und der Homonymie gründet. Paronomasie des Stilistikum, das sich auf zwei gleich (oder ähnlich) lautenden Wörtern beruht. Kontamination. Scheinbar widersinnige Zusammenstellung Wörter. Ironie als ästhetische Kategorie. Die linguistische Ironie.

Figuren der Widersprüchlichkeit. Oxymoron als Zusammensetzung zwei antonymischer Begriffe. Die Abweichung von der üblichen Sprach- und Stilnorm. Zeugma als bewusste Vereinigung semantisch unvereinbarer Wörter, die grammatisch durch gleichartige Satzglieder ausgedrückt sind. Das Paradoxon.

Begriff des Individualstils. Die Stilistik vom Autor, Stilistik der Auffassung, inhaltlich-faktuelle Information. Inhaltlich-konzeptuelle Information. Linguostilistische Interpretation des Textes.

Литература

1. Бабенко Л.Г., Казарин Ю.В. Лингвистический анализ художественного текста. М.: Флинта, 2005.
2. Brandes M. P. Стилистика немецкого языка. М.: Высшая шк., 1990.
3. Брандес М.П. Стилистика текста. Теоретический курс. М.: Прогресс-традиция, Индра М., 2004.
4. Брандес М.П. Практикум по стилистике немецкого языка. М.: Высшая шк., 1983.
5. Винокур Т.Г. Закономерности стилистического использования языковых единиц. М., 1980.
6. Кострова О.А. Экспрессивный синтаксис современного немецкого языка. М.: Флинта, 2004.
7. Щеликова Н.А. Лингвостилистическая интерпретация художественного текста. Махачкала, ДГУ. 2013
8. Kurze Stilistik. Herausgegeben von Bodo Friedrich und Johannes Lech. Verlag Berlin. 1987.
9. Fleischer W., Michel G., Starke G. Stilistik der deutschen Gegenwartssprache. Frankfurt a. M. Europäischer Verlag für Wissenschaften, 1993.
10. N.M. Naer. Stilistik der deutschen Sprache. М.: Высшая шк., 2006.
11. Riesel E., Schendels E. Deutsche Stilistik, Moskau, 1975.

Интернет-ресурсы:

1. Милевская Т. [Дискурс и текст: проблема дефиниции](http://teneta.rinet.ru/rus/me/milevskatdiscourseandtextdfn.htm). [Электронный ресурс].
URL: <http://teneta.rinet.ru/rus/me/milevskatdiscourseandtextdfn.htm>

2. Бирюкова Т.Г. [Анализ и синтез текста: Учебное пособие.](http://window.edu.ru/resource/151/56151) [Электронный ресурс]. – URL: <http://window.edu.ru/resource/151/56151>
3. Алексеева М.Г., Фролова В.А. [Лингвистическая интерпретация художественного текста в вузе на материале немецкого языка](http://elibrary.ru/item.asp?id=17869576) [Электронный ресурс]. – URL: <http://elibrary.ru/item.asp?id=17869576>
4. Полянчук О.Б., Ермакова Р.А. Основы стилистического анализа художественного текста: Учебное пособие. [Электронный ресурс]. – URL: <http://window.edu.ru/resource/122/40122>
5. [Системная значимость артиклевых словоформ существительного в современном немецком языке: Учебное пособие.](http://cito-web.yspu.org/link1/metod/met70/met70.html) [Электронный ресурс]. – URL: <http://cito-web.yspu.org/link1/metod/met70/met70.html>
6. [Немецкий язык](http://frank.deutschesprache.ru/de.html) [Электронный ресурс]. – URL: <http://frank.deutschesprache.ru/de.html>
7. Якубова Н.А. [Роль грамматики в системе обучения немецкому языку как второму иностранному.](http://elibrary.ru/item.asp?id=16518610) [Электронный ресурс]. – URL: <http://elibrary.ru/item.asp?id=16518610>
8. Егорченкова Е.Я. [Механизм семантического изменения глагола в предложении.](http://elibrary.ru/item.asp?id=1502482) [Электронный ресурс]. – URL: <http://elibrary.ru/item.asp?id=1502482>
9. [Панкина М.Ф. Формирование семантических структур в лексической системе языка.](http://elibrary.ru/item.asp?id=1452054) [Электронный ресурс]. – URL: <http://elibrary.ru/item.asp?id=1452054>
10. [Анисимова Е.Е. Теоретическая грамматика немецкого языка:](http://elibrary.ru/item.asp?id=17995582) [Электронный ресурс]. – URL: <http://elibrary.ru/item.asp?id=17995582>

3.2.3. ФРАНЦУЗСКИЙ ЯЗЫК

ТЕОРЕТИЧЕСКИЕ ВОПРОСЫ ПО ФРАНЦУЗСКОМУ ЯЗЫКУ и МК

1. Le problème de motivation en français.
2. La formation des mots comme une des sources de l'enrichissement du vocabulaire.
3. L'homonymie comme le trait typologique du français contemporain.
4. Le problème de la synonymie en français.
5. L'évolution sémantique comme une des sources l'enrichissement du vocabulaire.

6. Le problème de l'antonymie en français.
7. Les figures stylistiques et leur emploi dans le texte littéraire.
8. Les tropes. Les généralités.
9. Les styles d'exposé et leur caractérisation.
10. La méthonymie et ses caractéristiques
11. La typologie des styles.
12. Les problèmes des parties du discours
13. Le Nom et ses catégories
14. La catégorie grammaticale et les moyens de son expression
15. Le Verbe et ses catégories.
16. Le problème de la proposition dans la langue française
17. La phrase complexe et sa problématique
18. Le système temporel du français moderne
19. Семиотика как наука о знаках
20. Художественный текст и его категории
21. Межкультурная компетенция и ее природа. Медиатор культур.
22. Вербальные и невербальные средства коммуникации
23. Концепт и концептосферы.
24. Уровни коммуникации.
25. Взаимодействие языка и культуры

Лексикология французского языка

La formation des mots.

La suffixation comme une des procédés de la formation des mots. Définition de la suffixation.

Les suffixes servants a former des substantifs abstraits et concrets.

Les suffixes servants a former des verbes.

Les suffixes servants a former des adjectives.

Les suffixes servants a former des adverbes.

La préfixation comme une des procédés de la formation des mots. Définition de la préfixation. Les préfixes productifs. Les modèles préfixales.

La préfixation des verbes.

La préfixation des substantifs.

La préfixation des adjectifs.

La dérivation. La dérivation parasynthétique. La dérivation régressive (« dérivation sans suffixe » ou « dérivation avec le suffixe zéro »).

La composition des mots. Généralités. La différente interprétation des mots composés. Le critère du professeur A.I. Smirnitsky (celui de l'intégrité formelle permettant de distinguer les mots composés des groupes de mots. L'accent sur l'intégrité morphologique des mots).

Les substantives composés. Les adjectives composés. Les adverbes composés. Le télescopage.

La conversion (la dérivation impropre) : la substantivation des mots.

L'adjectivation des mots. L'adverbalisation des mots.

L'abréviation, l'onomatopée, le redoublement et déformation des mots.

L'abréviation par apocope. Les aphareses. Les sigles. Le redoublement et la déformation des mots. L'onomatopée.

Les emprunts comme une des sources de l'enrichissement du vocabulaire français. Quels sont les causes des emprunts ? Quel est le mécanisme des emprunts ?

L'adaptation des emprunts au vocabulaire français.

Les emprunts aux langues orientales: a l'hébreu, a l'arabe.

Les emprunts aux langues romanes : les emprunts a l'italien, les emprunts a l'espagnol, au portugais.

Les emprunts aux langues germaniques : les emprunts a l'allemand, les emprunts a l'anglais. Le franglais. Les américanimes.

Les emprunts au russe.

Les emprunts aux langues des minorités nationales.

La répartition des emprunts parmi les couches différentes (scientifique, militaire, politique, sportive...) du vocabulaire.

L'adaptation des vocables empruntés dans le vocabulaire français.

Les doublets étymologiques : les mots d'origine populaire, les mots d'origine savante, les mots d'origine étrangère. Les calques. La reduplication (type: memère, bonbon).

La synonymie. Définition. Les critères de la synonymie. L'interchangeabilité des mots comme critère de la synonymie. Les origines de la synonymie.

La synonymie absolue et relative. Les synonymes partiels. La synonymie des locutions phraséologiques. Notion de «champs linguistiques». Les hyponymes. Les

hypéronymes. Les variations notionnelles. Les variations affectives. Les variations stylistico-fonctionnelles. Les variations d'emploi. Les synonymes partiels.

L'antonymie. Définition. La classification des antonymes. L'antonyme occasionnelle. Les types d'opposition antonymique. Oppositions graduelles, qualitatives ou quantitatives. Les antonymes liés à des notions spatiales. Les antonymes exprimant des notions excluant l'une l'autre, qui ne peuvent exister simultanément. Les antonymes dont le sens repose sur un rapport de réciprocité. L'antonymie partielle. Les morphèmes antonymiques.

L'homonymie. Définition. L'origine de l'homonymie. Les principaux types d'homonymes. Les homonymes lexicaux et grammaticaux. Quatre sources principales des homonymes en français : l'homonymie comme conséquence du développement phonétique des mots. L'emprunt comme source dans la formation des homonymes. La dérivation comme source bien féconde de l'homonymie en français. Un écart sémantique et la polysémie contribuant à l'apparition des homonymes.

Литература

1. Аврамов Г.Г. Lexicologie du français moderne. - Ростов-на-Дону, 2009.
2. Алефиренко Н.Ф. Фразеология в свете современных лингвистических парадигм. - М., 2008.
3. Балли Ш. Французская стилистика. – М., 2001.
4. Баранов А.Н., Добровольский Д.О. Аспекты теории фразеологии. – М., 2008.
5. Виноградов В.В. Русский язык (грамматическое учение о слове). - М., 2001.
6. ГЭК В.Г. Сопоставительная лексикология (на материале французского и русского языков). М., 2010.
7. Лопатникова Н.Н. Лексикология современного французского языка N.N. Lopatnikova. Lexicologie du français moderne. - М., «Высшая школа», 2006.
8. Назарян А.Г. Фразеология современного французского языка. - М., 1987.
9. Телия В.Н. Русская фразеология. - М., 1996.
10. Щерба Л.В. Очередные проблемы языковедения // Избр. работы по языковедению и фонетике. - Л., 1958. Т. 1.
11. Dubois J. Etude sur la dérivation suffixale en français moderne et contemporain. - P., 1999.
12. Martinet A. Eléments de linguistique générale. - P., 1991.

Интернет-ресурсы:

1. Единое окно доступа к образовательным ресурсам: <http://window.edu.ru/>
2. Новостной и почтовый портал с интерфейсом на французском языке: <http://fr.yahoo.com/>
3. Официальный сайт Президента Франции: <http://www.elysee.fr/president/accueil.1.html>
4. Видеоматериалы на французском языке:
<http://www.publicsenat.fr/>
http://www.publicsenat.fr/emissions/bibliotheque_medicis/
<http://www.tv-replay.fr/bibliotheque-medicis/>
5. Интернет-энциклопедия на французском языке:
[http://fr.wikipedia.org/wiki/Wikipédia: Accueil_principal](http://fr.wikipedia.org/wiki/Wikipédia:Accueil_principal)
6. Журнал «Французский язык в мире» (Revue internationale des professeurs de français langue étrangère): <http://nathan-cms.customers.artful.net/fdlm-v2/>
7. Corpus de Référence du Français parlé: <http://sites.univ-provence.fr/delic/corpus/index.html>

Стилистика французского языка

La définition de la stylistique comme science linguistique. Le lien de la stylistique avec les autres branches de la linguistique.

Typologie des styles:

- a) d'après le sujet à traiter et le zone d'emploi;
- b) d'après la manière d'exposer les idées, de décrire certains éléments;
- c) d'après l'expressivité.

Style fonctionnel. Définition du style fonctionnel, sa double nature. Les principes de la classification des styles fonctionnels français. Ses particularités de phonétique, de grammaire et de lexique.

Notion de la norme de la langue.

Caractéristique des styles écrits.

Les particularités essentielles des styles écrits.

La sphère d'emploi des styles écrits.

L'analyse des textes (identification des styles écrits).

Caractéristique des styles parlés.

Le style familier et ses caractéristiques phonétiques et lexiques.

Le style des belles lettres.

Les tropes.

L'épithète et ses caractéristiques. La définition. Epithète de nature, épithète de caractère, épithète de circonstance (classification de Grevisse). Les formes grammaticales des épithètes et leur place dans un groupe de mots. Le rôle stylistique des épithètes. Les épithètes neutres, les épithètes a valeur affective.

La métaphore et son rôle dans le texte. La définition. La classification des métaphores: métaphore traditionnelle a valeur affective, métaphore individuelle. Les métaphores totales et partielles (tournures métaphoriques). La zone d'emploi des métaphores.

Comparaison et ses caractéristique. Définition. Classification des comparaisons logiques ou concrètes; comparaisons à valeur affective: comparaison traditionnelle, comparaison originale. Intégration des comparaisons dans le texte.

Métonymie.

Personnification.

Hyperbole.

Litote.

Les figures stylistiques. Répétitions: anaphore, épiphore, anépiphore, épanaphore, reprise approximative.

Constructions parallèles. Gradation. Antithèse et oxymore. Question et apostrophe oratoires.

Литература

1. Аврамов Г.Г., Перехова Л.И. Учебное пособие по стилистике современного французского языка. Ростов-на-Дону: РГПУ, 2005.
2. Балли Шарль. Упражнения по французской стилистике. - М., 2004.
3. Виноградов В.В. Проблемы русской стилистики. - М., «Наука», 1981.
4. Долинин К.А. Стилистика французского языка. - М., «Просвещение», 1987.
5. Кузнецов В.Г. Функциональные стили современного французского языка. - М., 2001.
6. Макарова С.Г. Функциональные стили русского и французского языков (своеобразие научного стиля французского языка) / С.Г.Макарова // Бодуэновские чтения: Бодуэн де Куртенэ и современная лингвистика: Междунар. науч. конф. (Казань, 11-13 дек. 2001 г.): Труды и материалы: В 2 т. / Под общ. ред. К.Р.Галиуллина, Г.А.Николаева.- Казань: Изд-во Казан. ун-та, 2001.– Т. 2.– 114-117.
7. Потоцкая Н.П. Стилистика современного французского языка. - М., 1974.
8. Синицын В.В. Стилистика современного французского языка. Курс лекций. - Тула. 2007.
9. Степанов Ю.С. Французская стилистика (в сравнении с русской). Изд. 5. - М., 2005.

9. Хованская З.И., Дмитриева Л.Л. Стилистика французского языка. - М., 2004.
10. Bally Ch. Traité de stylistique française., P., 2006.
11. Cressot M. Le style et ses technique. - P., 2005.

Интернет-ресурсы:

www.etudes-litteraires.com/figures-de-style/index.php

www.bacdefrancais.net/figures.htm

www.intellego.fr

www.htu.hk/French/dcm/Screen/land3033_tropes_a_e.htm

users.skynet.be/fralica/refer/theorie/annex/figuestyle/cafiestyle/htm

Словарь стилистических фигур на французском языке (Classement par types de figures). URL: <http://www.etudes-litteraires.com/figures-de-style/index-figures.php>

M. Du Marsais. Des tropes ou Des différents sens dans lesquels on peut prendre un même mot dans une même langue (document est extrait de la base de données textuelles Frantext réalisée par l'Institut National de la Langue Française (INaLF)). URL: <http://gallica.bnf.fr/>

Étude stylistique de quelques textes littéraires. URL: <http://www.etudes-litteraires.com/textes-stylistique.php>

Figures de style. URL: <http://www.etudes-litteraires.com/bac-francais/figures-de-style.php>

Effets de style – Rhétorique: Dictionnaire de l'art du langage efficace, du raccourci, des bons mots, de la concision, de la rhétorique, de la dialectique. URL: <http://atheisme.free.fr/Citations/Style1.htm>

Теоретическая грамматика французского языка

LES PARTIES DU DISCOURS (PDD)

La définition des parties du discours. Les critères de base de répartition des mots en parties du discours. Les points litigieux les plus importants de la théorie des PdD en français. L'inventaire des PdD en français. Les PdD essentielles et subsidiaires. Les mots-outils en français. Le noyau et la périphérie.

La catégorie grammaticale

La définition de la catégorie grammaticale. La structure interne de la catégorie grammaticale. Oppositions et sous-catégories. Les oppositions binaires et multiples. La catégorie grammaticale par rapport à la réalité extralinguistique: les catégories sémantiques/asémantiques. Les catégories classificatoires (genre des noms inanimés, la personne des pronoms, etc.) et modificatoires (les catégories

purement grammaticales s'étendant à tous les mots de la même classe et les catégories lexico-grammaticales). L'interaction sémantique et fonctionnelle entre le lexique et la grammaire. L'aspect grammatical de la catégorie grammaticale. Les moyens d'expression grammaticale en français.

Le Nom (le Substantif)

La définition du nom. Le noyau et la périphérie de la classe des noms. Ses fonctions primaires et secondaires. Les sous-classes lexico-grammaticales.

Les catégories grammaticales du nom.

La catégorie du genre sur le plan du contenu et sur le plan de l'expression (la forme écrite et orale, les moyens de formation du féminin et vice versa).

Trois interprétations du sens du genre des noms sur le plan du contenu.

La catégorie du nombre sur le plan de l'expression. Le contenu de la catégorie du nombre. Deux groupes: noms numériques (N. d'êtres, d'objets discontinus) et anumériques (N. de matière, N uniques, N collectifs, N abstraits, N. propres). Les fonctions secondaires de la catégorie du nombre. La catégorie détermination/indétermination. Deux valeurs de l'article défini et de l'article indéfini.

Verbe et ses catégories

La définition du verbe. Les catégories grammaticales du verbe [la personne (avec le nombre et le genre), le mode, le temps (avec les nuances aspectuelles), la voix].

Trois raisons des difficultés d'analyser le verbe. La valence verbale. Le mode et la modalité. Le système des modes du verbe français [sous-catégories : un mode direct (indicatif) et trois modes indirects (impératif, cond., subj.) qui expriment une action moins actualisée que l'indicatif, une action possible ou probable.

L'aspect comme catégorie grammaticale verbale qui exprime le caractère du déroulement de l'action (durée, répétition, accomplissement/non-accomplissement, phases, etc.). Les moyens d'expression des nuances aspectuelles en français. La catégorie du temps. Les difficultés d'établir le système temporel morphologique du verbe français. Les oppositions qui sous-tendent le système temporel français. La catégorie de la voix comme catégorie lexico-grammaticale. Ses trois sous-catégories : voix active (a valeur active ou moyenne), voix passive (a valeur passive), voix pronominale (a valeur réfléchie ou réciproque). La catégorie de la personne comme catégorie modificatoire. L'expression de la personne en français, les formes d'expression morphologiques et syntaxiques.

Proposition simple (la Pr)

La définitions de la proposition et ses fonctions. La Pr. et l'énoncé. La prédicativité et les moyens de l'exprimer (lexicaux, grammaticaux, phonétiques); les catégories du temps et de la modalité et de la personne. Les trois points de vue essentiels sur la prédicativité: dénotative(sémantique); logique, formel (syntaxique). Le minimum

prédicatif de la Pr. La polyprédicativité et la demi-prédicativité. Les classements de la proposition simple, et les critères de son dégagement. Trois types de Pr. (énonciative [déclarative, assertive], interrogative, impérative). Le point de vue sur les Pr. exclamatives. Le classement de la Pr. d'après la quantité et la forme des termes essentiels (Pr. a deux termes et a un terme). Les types de Pr. a un terme. Le classements de la Pr. simple d'après la présence et l'absence des termes secondaires.

La phrase complexe (composée)

La définition de la phrase complexe. La différence essentielle entre la proposition simple et la phrase complexe. Les éléments constitutifs de la phrase. La différence essentielle entre la phrase complexe et la réunion de deux propositions simples indépendantes. La condition nécessaire de fonctionnement de la phrase en qualité d'unité communicative et syntaxique unique. La notion de lien syntaxique. L'opposition coordination/subordination. Le degré du lien syntaxique au niveau de la phrase. L'indice le plus important de la phrase. Le rôle et la nature des conjonctions au niveau de la phrase. D'autres indices de la phrase qui l'opposent à la proposition. Deux types de base des phrases complexes. Des distinctions objectives entre les deux types de la phrase complexe ou phrases complexes de juxtaposition.

Литература

1. Васильева Н.М., Пицкова Л.П. Теоретическая грамматика. М., 1991.
2. ГЭК В.Г. Теоретическая грамматика французского языка. Морфология. М., 1986.
3. ГЭК В.Г. Теоретическая грамматика французского языка. Синтаксис. М.: Высшая школа, 1981.
4. Гак В.Г. Теоретическая грамматика французского языка. М.: Добросвет, 2000.
5. Тарасова А.Н. Грамматика современного французского языка. Часть 1. Морфология. М., «Нестор Академик», 2006.
6. Тарасова А.Н. Грамматика современного французского языка. Часть 2. Синтаксис. М., «Нестор Академик», 2007.

Введение в межкультурную коммуникацию (для английского, немецкого и французского отделений)

Художественный текст и его категории

Текст как объект коммуникативной деятельности человека. Особенности порождения и восприятия текста. Текст как законченное информационное и

структурное целое. Единицы текста.

Дискурс как совокупность текстов, которые производят люди в разнообразных ежедневных практиках. Дискурс как реальность, развивающаяся по соответствующим символическим законам. Дискурс как особый способ общения и понимания окружающего мира. (Л. Филлипс, М. Йоргенсен).

Художественный текст как опосредованное средство эстетической информации. Маркеры художественного текста. Коммуникативная целостность художественного текста. Структурно-синтаксическая организация художественного текста. Категории художественного текста.

Вербальные и невербальные средства коммуникации.

Универсальность вербальной коммуникации. Невербальная коммуникация. Произвольные и непроизвольные жесты, культурно обусловленные и физиологичные жесты. Культурно обусловленные жесты:

- о иллюстраторы (сопровождающие речь);
- о конвенциональные (жесты приветствия, прощания, запрещения, оскорбления);
- о модальные (жесты одобрения, страдания, восторга, смятения и т.д.);
- о ритуальные (религиозные).

Телодвижения. Мимика как выражение эмоций. Мимика как спонтанные и произвольные реакции. Окулистика. Такесика. Контактные и дистантные культуры. Символика рукопожатия. Проксемика - использование пространственных отношений при коммуникации (Э. Холл). Четыре зоны коммуникации: интимная, личная, социальная, публичная.

Хронемика. Восприятие и использование времени в разных культурах. Сенсорика. Оценка другой культуры в зависимости от соотношения приятных и неприятных сенсорных ощущений. Паралингвистические средства - совокупность звуковых сигналов, сопровождающих устную речь, скорость, громкость, речи. Артикуляция, высота голоса. Язык одежды.

Взаимодействие языка и культуры.

Язык – зеркало культуры;

язык – копилка культуры;

язык – носитель культуры;

язык – средство идентификации, адаптации, оценки объектов и т.д.

Теория Лингвистической относительности Сепира-Уорфа. Аккадский язык и другие международные языки.

Картины мира: реальная, культурная, языковая. Культурный генотип. Аккультурация. Безэквивалентная лексика.

Уровни коммуникации

Межличностная коммуникация. Коммуникативная личность.

Теория языковой личности. Многослойность языковой личности:

- коллективность/индивидуальность;
- универсальность/специфичность;
- психофизиологические характеристики:
- социальная принадлежность;
- менталитет и др.

Вербально-семантический, лингвокогнитивный, прагматический уровни языковой личности (Ю. Караулов). Культурно-языковая личность единство коллективного и индивидуального. Уровни коллективности. Идиолект и полилект.

Вторичная языковая личность. Понятие коммуникативной личности. Мотивационный, когнитивный и функциональный параметры коммуникативной личности. Типы коммуникантов: доминантный, мобильный, интровертный, ригидный. Родитель, взрослый, ребенок. Личность и коммуникативная личность.

Групповая коммуникация.

Закономерности групповой коммуникации:

- количественный состав;
- совокупность позиций членов группы относительно получаемой информации;
- степень идентификации человека с группой;
- контактность;
- целостность;
- стабильность состава;
- наличие внутренней структуры и т.д.

Типы групп. Семейная группа и ее характеристики. Формальная и неформальная группа и критерии их различения. Характеристики группы. Факторы внутригрупповой коммуникации: роли, нормы, лидерство. Виды ролей: возрастные, половые, классовые. 4 стадии коммуникативных процессов в группе: выдвижение лидера, формирование протеста, нормоустановление, сотрудничество. Типы лидерства. Правила коммуникативного поведения в группе.

Массовая коммуникация. Средства массовой информации.

Параметры массовой коммуникации и характеристика. Понятие аудитории в массовой коммуникации и ее признаки: массовость, анонимность, географическая разбросанность, социальная неоднородность. Средства массовой коммуникации.

СМИ как организационно-технические комплексы, осуществляющие быструю передачу, массовое тиражирование больших объемов информации (М.А. Василик). СМИ как совокупность технических средств, общественных структур и человеческих ресурсов. Теоретический, функциональный, практический, культурологический подходы к изучению СМИ.

Межкультурная компетенция и ее природа. Медиатор культур.

Категоризация культуры по Э. Холлу: концепция «культурной грамматики», монохронные и полихронные культуры. Время. Пространство. Контекст.

Категоризация культуры по Г. Хофстеде.

Природа и структура межкультурной компетенции. Кросскультурный, социокультурный, межкультурный аспекты. Лингвистическая, социолингвистическая, стратегическая, социальная компетенции. Принципы ее формирования:

- принцип учета культурных универсалий,
- принцип этнографичности,
- эмпатии,
- управляемости.

Толерантность. Медиатор культур.

Концепт и концептосферы.

Концепт как взаимодействие этнических, психологических, языковых и прочих факторов. Разные уровни концепта. Междисциплинарность концепта. Концепт как микромодель культуры. Ю. Степанов: «Концепт – это основная ячейка культуры в ментальном мире человека». Смысл и значение. Концепт-понятие. Концепт-образ. Концепт как уникальное представление об универсальном смысле. Концепт – не значение имени, а «способ представления» обозначаемого данным именем. Концептосферы: личные, групповые, классовые, национальные. Менталитет. Национальный характер и его отражение в языке. Стереотип. Динамичность концепта. Понятие фрейма, лакун. Многослойность структуры концепта.

Семиотика как наука о знаках.

Знаковые системы – предмет изучения семиотики. Знаки как заранее заданные переходы между определенной формой и определенным значением. Код как сумма способов перехода между формой и содержанием, соответствие формы и содержания.

Черты знаков: наличие альтернативной формы, системность знаков, конечность формы знака и бесконечность (разнообразие) его содержания.

Структурная и коммуникативная семиотика. Социальная семиотика – контексты функционирования знаков, используемых в обществе.

Многозначность естественного и однозначность искусственного (светофор) языков.

Сферы семиотики по Дж. Фиске:

- знак сам по себе;
- коды или системы, в которые организуются знаки;
- культура, в рамках которой реализуются эти коды.

Умберто Эко: семиотика сигнификации и семиотика коммуникации.

Треугольник Фреге. Денотат, референт, сигнификат знака. Три стороны треугольника – семантика (значение), синтактика (знак), прагматика (человек).

Иконические, индексальные, символические знаки. Три основные семиотические функции: номинация, предикация, локация.

Классификация речевых актов по Сёрлю.

Литература

1. Василик М.А. и др. Основы теории коммуникации. М.: Гардарики, 2005.
2. Верещагин В.М., Костомаров В.Г. Язык и культура. М., 1991.
3. Гришаева А., Цурикова Л. Введение в теорию межкультурной коммуникации. Воронежский госуниверситет, 2004.
4. Грушевицкая Т.Г., Попков В.Д., Садохин А.П. Основы межкультурной коммуникации. М: Юнити, 2003.
5. Гудков Д.Б. Теория и практика межкультурной коммуникации. М., 2003.
6. Садохин А.П. Межкультурная коммуникация. М.: Альфа-М, Инфра-М., 2004.
7. Тер-Минасова С.Г. Язык и межкультурная коммуникация. М.: Слово, 2000.

Интернет- ресурсы

1. http://www.gumer.info/s_a775f9076d216eabe8e0f92f7d7d745e.html
2. http://www.krugosvet.ru/enc/gumanitarnye_nauki/sociologiya/MEZHKULTURNAYA_KOMMUNIKATSIYA.html
3. http://its-journalist.ru/Parts/mezhkul._turnaya_kommunikaciya.html
4. <http://www.countries.ru/library/intercult/mkk.htm>
5. <http://cor.edu.27.ru/dlrstore/093f0b22-b64e-cfde-a1f4-118d4dc8acac/1008757A.htm>

МЕТОДИКА ОБУЧЕНИЯ ИНОСТРАННЫМ ЯЗЫКАМ

Теоретические вопросы по методике обучения ИЯ (для английского, немецкого и французского отделений)

1. Метод проектов. Основные этапы работы над проектом. Темы и типы проектов.
2. Методика как наука, ее предмет и методы исследования. Основные методические понятия.
3. Общеметодические и частнометодические принципы обучения ИЯ.
4. Психолого-лингвистические способы обучения ИЯ. Навыки и умения в ИЯ, их классификация, этапы формирования.
5. Обучение грамматическим навыкам ИЯ. Виды грамматических навыков.
6. Характеристика аудирования как вида речевой деятельности. Методика обучения аудированию.
7. Психолого - лингвистическая характеристика чтения как вида речевой деятельности. Методика обучения коммуникативному чтению.
8. Психологическая и лингвистическая характеристика диалогической речи. Методика обучения диалогической речи.
9. ИЯ как учебный предмет: его специфика, место в системе современного образования. Цель и содержание обучения ИЯ. Методы и приемы в обучении ИЯ.
10. Значимость контроля в обучении учащихся ИЯ. Объекты контроля, его виды и формы. Тестирование в обучении.
11. Средства обучения иностранным языкам, их классификация. Современный учебно-методический комплект по ИЯ.
12. Обучение фонетическим навыкам ИЯ.
13. Обучение лексическим навыкам. Способы и средства семантизации лексики.
14. Письмо как цель и средство обучения иностранному языку. Методика обучения письму и письменной речи.
15. Раннее обучение ИЯ. Учет основных психо- физиологических особенностей учащихся младшего среднего возраста.
16. Базовый курс обучения ИЯ (5-9 классы). Госстандарт.
17. Старшая (завершающая) стадия обучения ИЯ.
18. Портфолио и построение образовательного рейтинга выпускника общеобразовательной школы.
19. Компьютерные технологии в обучении ИЯ. Перспективы развития и ресурсы языковых услуг. Интернет.

20. Урок как основная форма учебно-воспитательного процесса по ИЯ.
21. Новые педагогические технологии в обучении ИЯ.
22. Психологическая и лингвистическая характеристика монологической речи.
23. Место и роль страноведения и лингвострановедения в системе современного языкового образования.
24. Основные варианты обучения в сотрудничестве.
25. Инновационные учебные заведения, их характеристика, цели и задачи обучения в ИУЗ.

Программа по методике обучения ИЯ

Вопрос 1. Методика, как наука, ее предмет и методы исследования. Связь методики с другими науками (базисными и системными).

Методика как педагогическая наука и факторы, определяющие ее научную самостоятельность (основной предмет, система основных понятий, специфические методы исследования). Связь методики с другими науками (философией, дидактикой, психологией, психолингвистикой, лингвистикой, теорией коммуникации и др.). Роль этих наук в развитии методики.

Методы исследования в современной методике, их связь с ее предметом. Методический эксперимент и его роль в развитии методики как теории обучения.

Вопрос 2. ИЯ как учебный предмет: его специфика, место в системе современного образования. Методы и приемы в обучении ИЯ. Подходы в обучении ИЯ и доминирующий подход в обучении ИЯ в США, его значимость в структуре современных учебников по ИЯ.

Вопрос 3. Роль педагогической науки, в частности общей дидактики, в научном обосновании методики.

Возможности и границы использования общедидактических принципов и закономерностей в теории и практике обучения ИЯ как средству коммуникации и учебному предмету в школе.

Общедидактические (общеметодические) и частнодидактические (собственно методические) принципы, их связь и взаимовлияние.

Методические категории и принципы, определяющие специфику методики преподавания ИЯ как самостоятельной педагогической науки.

Основные понятия: метод, система обучения, прием (способ) обучения, упражнение, система упражнений.

Вопрос 4. Средства обучения ИЯ: 1) классификация, особенности их использования в разных условиях обучения ИЯ в США; 2) УМК, его

основные части и их методическая характеристика. 3) Статус упражнений среди средств обучения ИЯ. Проблемы в применении упражнений.

Вопрос 5. Роль психологии и лингвистики в научном обосновании методики обучения ИЯ как новому средству коммуникации.

Психологическая и психофизиологическая характеристика речевой деятельности; ее механизмов и ее основных компонентов (навыков и умений).

Психолого-лингвистическая характеристика основных видов речевой деятельности; роль мотивов и стимулов в пользовании всеми видами речевой деятельности.

Роль сопоставительно-функционального анализа языковых явлений иностранного и родного языков. Моделирование лингвистического материала в методических целях разных уровнях.

Вопрос 6. Формирование фонетических навыков

Цель обучения фонетике в средней общеобразовательной школе. Виды фонетических навыков, их определения. Краткая сравнительно-сопоставительная характеристика фонетических систем иностранного (английского, немецкого, французского) и родного языков в методических целях. Учет влияния фонетических навыков родного языка в обучении иностранному. Методика обучения фонетике. Этапы формирования фонетических навыков. Способы и приемы обучения. Комплекс упражнений в обучении фонетике. Роль и место ТСО в формировании фонетических навыков.

Вопрос 7. Формирование грамматических навыков.

Цель обучения грамматике иностранного языка. Характеристика грамматических навыков в экспрессивных и рецептивных видах речевой деятельности. Сравнительно-сопоставительная характеристика грамматических явлений родного и иностранного языков в методических целях. Положительный перенос и интерференция грамматических навыков родного и изучаемого языков. Внутриязыковая интерференция. Этапы формирования грамматического навыка. Роль знаний в формировании грамматического навыка. Пути и приемы введения грамматики; факторы, влияющие на их выбор. Комплекс упражнений для формирования грамматических навыков. Анализ упражнений в учебнике.

Вопрос 8. Формирование лексических навыков.

Роль и место лирических навыков в овладении иноязычной речевой деятельностью. Цель обучения лексике иностранного языка. Виды

лексических навыков, их определения. Основные компоненты лексического навыка.

Этапы формирования лексического навыка. Формы презентации и приемы семантизации лексики. Средства семантизации. Факторы, влияющие на их выбор. Комплекс упражнений для обучения лексической стороне в учебниках.

Вопрос 9. Обучение аудированию/ формирование умений аудирования/.

Определение аудирования. Взаимосвязь аудирования и говорения. Аудирование как средство обучения иностранному языку. Аудирование как вид речевой деятельности. Основные психолого-лингвистические характеристики аудирования. Психологические и лингвистические трудности аудирования иноязычной речи учащихся. Навыки аудирования. Методика работы при обучении аудированию. Программные требования к уровню коммуникативной компетенции учащихся в аудировании в соответствии со стадиями обучения иностранному языку в современной общеобразовательной школе.

Требования к текстам и упражнениям для обучения аудированию. Действия учителя и учащихся в процессе работы с текстом для аудирования. Упражнения. Технические средства в обучении аудированию и технология их использования.

Вопрос 10. Обучение чтению (иноязычных текстов).

Чтение как вид коммуникативной речевой деятельности. Психофизиологическая характеристика чтения: процессы восприятия и понимания, внутренняя и внешняя речь при чтении. Связь чтения с другими видами речевой деятельности. Обучение технике чтения. Чтение как средство обучения.

Виды чтения, их классификация. Программные требования к различным видам чтения, наиболее актуальных для средней школы, в соответствии со стадиями обучения иностранному языку в средней общеобразовательной школе.

Методические требования к текстовому материалу для различных видов чтения (чтения с пониманием основного содержания, чтения с извлечением частичной и полной информации).

Методика обучения коммуникативному чтению. Навыки и умения коммуникативного чтения. Упражнения, обучающие коммуникативному чтению.

Чтение со словарем и элементами анализа в целях извлечения полной информации читаемого. Упражнения

Вопрос 11. Обучение монологической речи на иностранном языке в средней школе.

Психологическая и лингвистическая характеристика монологической речи. Основные этапы порождения монологического высказывания, основные виды монологической речи (контекстная, ситуативная, наглядная и др.). Основные коммуникативные функции монологической речи. Функциональные типы монологической речи наиболее актуальные для средней школы.

Методика обучения монологической речи. Этапы формирования монологических умений. Программные требования к уровню сформированности монологических умений на коммуникативно-достаточном уровне. Система упражнений для формирования монологических умений с использованием опор и полностью самостоятельного высказывания. Объекты контроля и критерий оценки монологической речи.

Вопрос 12. Обучение диалогической речи на иностранном языке в средней школе.

Психологическая и лингвистическая характеристики диалогической речи как рецептивно-продуктивного вида речевой деятельности. Диалогическое единство как единица обучения диалогической речи. Виды диалогов и их коммуникативные намерения (в соответствии с программными требованиями). Программные требования к уровню владения учащимися диалогическими умениями в соответствии со стадиями обучения иностранному языку в современной общеобразовательной школе. Роль ситуации в обучении диалогической речи, использование опор в процессе формирования диалогических умений. Диалогическая речь как средство обучения.

Вопрос 13. Обучение письму на иностранном языке в условиях средней общеобразовательной школы.

Письменная речь как вид коммуникативной деятельности и как средство обучения. Психофизиологические механизмы письма. Трудности овладения учащимися письмом и письменной речью на изучаемом иностранном языке. Программные требования к овладению учащимися письмом и письменной речью соответственно стадиям обучения иностранному языку в средней школе.

Методика обучения технике письма и коммуникативной письменной речи. Классные и домашние письменные работы, методика их проведения.

Вопрос 14. Контроль знаний, навыков и речевых умений в обучении иностранному языку.

Цели и задачи контроля на уроках иностранного языка, требования к его проведению. Объекты контроля, их соответствие программным требованиям. Виды, формы, приемы контроля уровня сформированности у учащихся речевых навыков и умений.

Тестовый контроль в обучении иностранному языку в средней школе. Основные признаки теста. Объекты тестового контроля, классификация тестов – по виду осуществления контроля по объекту контроля, по характеру контролируемой деятельности, по структуре и способу выборочных ответов.

Объекты тестового контроля аудирования, говорения, чтения, письма

Вопрос 15. Раннее обучение ИЯ. Новая концепция обучения ИЯ. Обязательное обучение со второго класса. Основные цели обучения в начальной школе. Задачи обучения. Требования к практическому владению ИЯ в начальной школе. Тематика и сферы общения. Объем диалогических и монологических высказываний в 1-4 кл. Учёт психо-физиологических особенностей детей начальных классов и их учёт в организации учебного процесса.

Вопрос 16. Базовый курс обучения ИЯ (5-9 классах). Понятие госстандарта. Особенности данного этапа обучения. 4 цели обучения. Практическая цель. Задачи, составляющие решение практической цели. Требования к аудированию, говорению, чтению, письму. Основные сферы общения. Тематика для устной речи. Воспитательные, развивающие, образовательные цели и задачи.

Вопрос 17. Характеристика завершающего (старшей стадии) обучения ИЯ). Основные цели обучения. Основы старшего этапа обучения в области устной речи, чтения, письма. Профильное обучение ИЯ. Сферы общения и тематика. Общеучебные умения в 10-11 классах. Лингвострановедческие и страноведческие знания и умения. Требования к практическому владению ИЯ (аудирование, говорение, чтение, письмо).

Вопрос 18. Портфолио и построение образовательного рейтинга выпуска современной общеобразовательной школы. Необходимость разработки новой системы оценивания учащихся в школах России. Составляющие портфолио. Европейский языковой портфель. Цели и задачи. Структура ЕЯП. Сфера применения ЕЯП.

Вопрос 19. Планирование учебного процесса по иностранному языку. Тематическое и поурочное планирование.

Задачи планирования и требования к учителю иностранного языка при его осуществлении.

Урок иностранного языка, его специфика, требования к современному уроку. Цели урока, типы уроков.

Виды планов: поурочный и тематический. Взаимосвязь и специфика тематических и поурочных планов, их содержание, структура и отличительные особенности. Поурочный план как методическая реализация тематического плана.

Тематическое планирование: задачи, факторы, определяющие успех тематического планирования, схема тематического плана и основное его содержание.

Вопрос 20. Инновационные учебные заведения. Определение инновационных учреждений. Причины, породившие создание ИУЗ. Прогимназия. Гимназия. Лицей. Колледж. Вальдорфская школа. Садик-школа. Монтессори. Частные школы, авторские. Общие цели обучения в каждом инновационном учреждении.

Вопрос 21. Компьютерные технологии в обучении ИЯ. Перспективы развития и ресурсы языковых услуг. Интернет.

Компьютерные технологии в обучении ИЯ. Дидактические возможности ПК. Возможности компьютерных телекоммуникационных сетей. Типы дидактической информации. Телекоммуникационное общение через систему Internet. E-mail проекты.

Вопрос 22. Обучение в сотрудничестве. Важность использования обучения в сотрудничестве. Суть технологии сотрудничества. Варианты обучения в сотрудничестве. Командно-игровая деятельность. Пила. Пила 2. Учимся вместе. Коллективный способ обучения. Групповая работа над текстом.

Вопрос 23. Место и роль страноведения и лингвострановедения в системе современного языкового образования. Страноведение как наука. Проблемы и составляющие страноведения. Способы, методы обучения страноведению. Лингвострановедческое преподавание языка на современном этапе. Этапы в изучении лингвострановедения. Сферы лингвострановедения. Система приемов, упражнений, обучающих лингвострановедению (работа над аутентичными текстами, лингвострановедческая паспортизация, компаративный анализ, коллажирование, работа с лингвострановедческим справочником).

Вопрос 24. Новые педагогические технологии в обучении иностранному языку в современной общеобразовательной школе. Определение педагогической технологии. Составляющие технологи. Виды технологий, методов, технологических операций Обучение в сотрудничестве; Личностно-

ориентированное обучение; Проектная методика. Коллективный способ обучения. Коллажирование. Разноуровневое обучение. Компьютерные технологии. Дидактические возможности персональных компьютеров. Виды программ. Возможности телекоммуникационного общения через систему Internet. E-mail проект.

Вопрос 25. Метод проектов. Создание проектной методики. Основные характеристики проектной методики. Преимущества проектной методики. Этапы работы над проектом. Виды проектов. Темы проектов в младших классах. E-mail проекты.

Литература

1. Верещагин Е.М., Костомаров В.Г. Язык и культура, М., 4 изд., 1990.
2. Гальскова Н.Д. Современная методика обучения иностранным языкам. М., 2003.
3. Гальскова Н.Д., Гез Н.И. Теория обучения иностранным языкам. Лингводидактика и методика. М., «Academia», 2004.
4. Гурвич П.Б. Теория и практика эксперимента в методике преподавания иностранных языков/ Владимир гос. пед. институт. Владимир, 1980.
5. Зимняя И.А. Психология обучения иностранным языкам в школе. М., 2003.
6. Клычникова З.И. Психологические особенности обучения чтению на иностранном языке. - М., Просвещение, 2003.
7. Миньяр-Белоручев Р.К. Методика обучения французскому языку. М., 1990.
8. Миролюбов А.А. История отечественной методики обучения иностранным языкам. М, 2002.
9. Настольная книга преподавателя иностранного языка. М., 2004
10. Новые государственные стандарты по иностранному языку. 2-11 кл. М., АСТ: Астрель, 2004.
11. Современные языки: Изучение, преподавание, оценка. Общеευропейские компетенции владения иностранным языком//Совет по культурному сотрудничеству. Комитет по образованию. Страсбург, 1996.
12. Соловова Е.Н. Методика обучения иностранным языкам. Базовый курс лекций. М., 2002.
13. Шатилов С.Ф. Методика обучения немецкому языку в средней школе. М., 1986.

14. Языковая политика в многонациональной поликультурной Европе. Европейский языковой портфель // Совет по культурному сотрудничеству. Комитет по образованию. Страсбург, 1997.

РАЗДЕЛ IV. Защита выпускной квалификационной работы (ВКР).

4.1. Требования и порядок защиты ВКР

ВКР представляет результаты самостоятельной учебно-исследовательской деятельности студента, в ней решается конкретная задача, актуальная для современной лингвистики, которая соответствует видам и задачам профиля подготовки бакалавра и его будущей профессиональной деятельности.

Выпускная квалификационная работа бакалавра основана на теоретических положениях одного из базовых разделов теоретической лингвистики, прикладная часть работы может основываться на обобщениях результатов курсовых работ, выполненных ранее студентом-выпускником. Тема, цели, задачи, содержание и план выпускной квалификационной работы определяются совместно с научным руководителем, не позднее двух первых недель после начала семестра.

Требования к содержанию, структуре и процедуре защиты ВКР бакалавра определяются на основании Федерального государственного образовательного стандарта по направлению 035700.62 – «Лингвистика», методических рекомендаций УМО по классическому университетскому образованию и Положения об итоговой государственной аттестации выпускников ДГУ, утвержденному 25.10.2012 года.

Выпускная квалификационная работа бакалавра представляет собой законченное исследование, целью которого является систематизация, закрепление и расширение теоретических знаний и их практическое применение для решения конкретных научных задач, актуальных для современной лингвистики; развитие навыков самостоятельной работы и применения методов исследования; выявление подготовленности выпускника к самостоятельной профессиональной деятельности, а также отражает его умение самостоятельно разработать программу исследования по избранной теме, выбрать адекватные методы и сформулировать соответствующие выводы и рекомендации.

Выпускная квалификационная работа должна:

- иметь научно-реферативный характер, основанный на использовании актуальных научных данных;

- отвечать принципам логичности, четкости, достоверности изложения фактического материала;
- отражать умения студента-выпускника пользоваться научными методами и приемами исследования по отбору, обработке и систематизации информации;
- основываться на материале, самостоятельно отобранном и систематизированном студентом;
- иметь четкую структуру, правильное оформление библиографических ссылок, список использованных источников, научной и учебной литературы.

Копирование текста без ссылок на источники, плагиат в ВКР является нарушением норм научной этики, и государственная аттестационная комиссия имеет право отклонить подобную работу (оценка «неудовлетворительно»).

По итогам выпускной квалификационной работы проверяется степень освоения выпускником следующих компетенций:

общекультурных компетенций (ОК):

- владением наследием отечественной научной мысли, направленной на решение общегуманитарных и общечеловеческих задач (ОК-6);
- владением культурой мышления, способностью к анализу, обобщению информации, постановке целей и выбору путей их достижения, владеет культурой устной и письменной речи (ОК-7);
- способностью применять методы и средства познания, обучения и самоконтроля для своего интеллектуального развития, повышения культурного уровня, профессиональной компетенции, сохранения своего здоровья, нравственного и физического самосовершенствования (ОК-8);
- готовностью к постоянному саморазвитию, повышению своей квалификации и мастерства; способностью критически оценить свои достоинства и недостатки, наметить пути и выбрать средства саморазвития (ОК-11);
- способностью к пониманию социальной значимости своей будущей профессии, владением высокой мотивацией к выполнению профессиональной деятельности (ОК-12);

профессиональных компетенций (ПК):

владеет системой лингвистических знаний, включающей в себя знание основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлений и закономерностей функционирования

изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностей (ПК-1);

владеет основными способами выражения семантической, коммуникативной и структурной преемственности между частями высказывания - композиционными элементами текста (введение, основная часть, заключение), сверхфразовыми единствами, предложениями (ПК-4);

умеет свободно выражать свои мысли, адекватно используя разнообразные языковые средства с целью выделения релевантной информации (ПК-5);

владеет основными особенностями официального, нейтрального и неофициального регистров общения (ПК-6);

умеет работать с основными информационно-поисковыми и экспертными системами, системами представления знаний, синтаксического и морфологического анализа, автоматического синтеза и распознавания речи, обработки лексикографической информации и автоматизированного перевода, автоматизированными системами идентификации и верификации личности (ПК-21);

владеет методами формального и когнитивного моделирования естественного языка и методами создания метаязыков (ПК-22);

владеет основными математико-статистическими методами обработки лингвистической информации с учетом элементов программирования и автоматической обработки лингвистических корпусов (ПК-23);

владеет стандартными способами решения основных типов задач в области лингвистического обеспечения информационных и других прикладных систем (ПК-24);

имеет навыки работы с компьютером как средством получения, обработки и управления информацией (ПК-25);

умеет работать с традиционными носителями информации, распределенными базами данных и знаний (ПК-26);

обладает способностью работать с информацией в глобальных компьютерных сетях (ПК-27);

умеет работать с электронными словарями и другими электронными ресурсами для решения лингвистических задач (ПК-28);

владеет теоретическими основами обучения иностранным языкам, закономерностями становления способности к межкультурной коммуникации (ПК-30);

умеет использовать учебники, учебные пособия и дидактические материалы по иностранному языку для разработки новых учебных материалов по определенной теме (ПК-32);

умеет использовать достижения отечественного и зарубежного методического наследия, современных методических направлений и концепций обучения иностранным языкам для решения конкретных методических задач практического характера (ПК-33);

умеет критически анализировать учебный процесс и учебные материалы с точки зрения их эффективности (ПК-34);

умеет использовать понятийный аппарат философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач (ПК-36);

умеет структурировать и интегрировать знания из различных областей профессиональной деятельности и обладает способностью их творческого использования и развития в ходе решения профессиональных задач (ПК-37);

умеет видеть междисциплинарные связи изучаемых дисциплин и понимает их значение для будущей профессиональной деятельности (ПК-38);

владеет основами современной информационной и библиографической культуры (ПК-39);

умеет выдвинуть гипотезы и последовательно развивать аргументацию в их защиту (ПК-40);

владеет стандартными методиками поиска, анализа и обработки материала исследования (ПК-41);

обладает способностью оценить качество исследования в данной предметной области, соотнести новую информацию с уже имеющейся, логично и последовательно представить результаты собственного исследования (ПК-42);

Выпускная квалификационная работа оформляется в виде текста с приложениями, графиками, таблицами, чертежами, картами, схемами.

Выпускная работа защищается на отдельном заседании государственной аттестационной комиссии.

Выпускная квалификационная работа бакалавра лингвистики предназначена для определения исследовательских умений выпускника, глубины его знаний в избранной научной области, относящейся к профилю «Теория и методика преподавания иностранных языков и культур», и навыков экспериментально-методической работы. Содержание выпускной работы должно соответствовать проблематике дисциплин общепрофессиональной и/или предметной подготовки в соответствии с ФГОС ВПО.

ВКР обязательно включает в себя теоретическую часть, в которой выпускник должен показать знания основ теории по предмету

исследования, и практическую часть, в которой обобщаются результаты индивидуального исследования студента. Названия глав и разделов работы должно быть точно связано с целями и задачами, информировать о проблемных вопросах, которые получают освещение на основе анализа конкретного авторского материала, представленного в работе. ВКР также содержит введение, заключение, список используемой литературы, приложения.

- Введение. Обоснование темы исследования, ее актуальности и практической значимости, формулирование целей и задач работы, определение понятийной базы и методов исследования.
- Глава 1. Теоретическая часть работы. Анализ истории вопроса и его современного состояния, обзор литературы по исследуемой проблеме, представление различных точек зрения и обоснование позиций автора исследования.
- Глава 2-3. Аналитико-практическая часть работы. Анализ и классификация привлекаемого материала на базе избранной выпускником методики исследования.
Экспериментальная часть работы. Описание хода и результатов проведенного анализа, эксперимента; формулирование выводов и практической значимости полученных результатов.
- Заключение. Перспективы дальнейшей разработки проблемы.
- Список использованной литературы.
- Приложения. Дополнительные материалы (лингвистические, страноведческие материалы анализа/эксперимента, программы опытного обучения, таблицы, диаграммы и статистические данные по результатам исследования и др.)

Выпускная квалификационная работа выполняется на русском языке,

В соответствии с требованиями к выпускной квалификационной работе бакалавра объем выпускной квалификационной работы не должен превышать 50 страниц машинописного текста (14 кегль, 1,5 интервал), включая таблицы, рисунки, список использованной литературы и оглавление. Объем проанализированной научной литературы, включенной в библиографию, – не менее 20 научных работ (включая лексико-фразеографические источники), 1/3 из которых должны представлять аутентичные научно-исследовательские работы.

4.2.Критерии оценивания ВКР

Содержание отзыва рецензента о ВКР

Выпускная квалификационная работа бакалавра лингвистики оценивается рецензентом по следующим критериям:

- актуальность и новизна темы исследования;
- четкость формулировок цели и задач исследования;
- уровень осмысления теоретических вопросов и обобщения собранного материала;
- качество раскрытия сути проблемы на основе критического анализа основной литературы по избранной тематике;
- обоснованность и четкость сформулированных выводов и обобщений;
- четкость структуры работы и логичность изложения материала;
- результаты собственных наблюдений и предложения по их практическому применению;
- объем и уровень анализа научной литературы по исследуемой проблеме;
- владение стилем научного изложения;
- теоретическая и практическая значимость результатов исследования;
- соответствие формы представления квалификационной работы всем требованиям, предъявляемым к оформлению данных работ.

В рецензии могут даваться рекомендации по внедрению результатов работы в практику, а также указываться перспективы дальнейшей работы по избранной научной тематике. В конце рецензии дается общая оценка ВКР и заключение о возможности присвоения бакалавру квалификации (оценочный балл от 3 до 5).

Содержание отзыва научного руководителя ВКР

В отзыве научного руководителя характеризуется не сама ВКР, а процесс работы над ней. Отзыв содержит указание на:

- соответствие результатов ВКР поставленным задачам;
- сформированность исследовательских качеств выпускника;
- умение работать с научной и справочной литературой;
- степень самостоятельности студента в поисках материала, методики его анализа и обработки;
- личные качества выпускника, проявившиеся в процессе работы на ВКР;
- научные перспективы выпускника.

Защита ВКР осуществляется на заседании ГЭК в присутствии научного руководителя и рецензента с обязательным представлением результатов работы в устной форме (или с элементами электронной презентации). В ходе защиты студенту предоставляется слово для изложения основных результатов своего исследования и для ответов на вопросы членов комиссии и иных лиц, присутствующих на защите. После оглашения рецензии студенту дается возможность ответить на высказанные замечания и вопросы. Государственная аттестационная комиссия оценивает ВКР с учетом требований, предъявляемых к содержанию и форме выпускной квалификационной работы, с учетом качества презентации работы в процессе защиты, а также с учетом мнения руководителя и рецензента (рецензентов).

Оценка **«отлично»** выставляется при максимальной оценке всех вышеизложенных параметров.

Оценка **«хорошо»** выставляется за незначительные погрешности в каком-либо параметре.

Оценка **«удовлетворительно»** выставляется за серьезные недостатки в одном или нескольких параметрах.

Оценка **«неудовлетворительно»** выставляется за несоответствие ВКР вышеизложенным требованиям.

4.3. Методические рекомендации по подготовке ВКР к защите

Общий план, порядок написания и подготовки работы к защите (с указанием сроков промежуточного контроля и даты представления на кафедру завершённой работы) представляется на кафедру в течение двух первых недель учебного года. Тематика работы, график проведения консультаций утверждаются на заседании кафедры не позднее сентября текущего учебного года.

В течение учебного года проводятся аттестации по ВКР и за месяц до защиты проводится предзащита выпускной квалификационной работы, на которую следует представить отзыв внутреннего рецензента с замечаниями, подлежащими исправлению в течение недельного срока. Студенту также предоставляется право сделать краткое сообщение о содержании работы, после чего заведующий кафедрой принимает решение о возможности допуска ВКР к защите.

Информация о сроках представления готовой работы на кафедру и порядок регистрации поступивших работ доводятся до сведения студентов не позднее, чем за месяц до процедуры защиты ВКР.

Выпускник обязан не позднее, чем за неделю до назначенного по графику защит срока представить в Государственную аттестационную комиссию:

- а) переплетенный машинописный текст работы, оформленный по принятому образцу;
- б) заверенный отзыв научного руководителя;
- в) рецензию с подписью рецензента, заверенной на предприятии или учреждении, в котором он работает;
- г) диск с электронным вариантом ВКР.

Для внешнего рецензирования ВКР могут привлекаться преподаватели других высших учебных заведений – кандидаты и доктора филологических наук.

Требования к оформлению выпускной квалификационной работы

ВКР представляется в печатном (1 экземпляр, переплетенный типографским способом) и электронном (на CD-RW) видах, что обеспечивает возможность библиотечного хранения.

Объем ВКР составляет 40–50 машинописных страниц (шрифт 14, Times New Roman, интервал – 1,5, все поля – 20 мм). ВКР должна быть структурирована на главы, параграфы, иметь введение, заключение, список литературы.

Титульный лист оформляется по образцу (см. Приложение № 2).

Введение ВКР включает следующие разделы:

- актуальность исследования;
- объект и предмет исследования;
- цель и задачи работы;
- материал (краткое описание фактического материала, его объема с указанием единицы наблюдения);
 - методы исследования (перечень и краткая характеристика);
 - новизна и практическая ценность исследования;
 - апробация результатов исследования (выступления на научных конференциях и семинарах, публикации);
- структура работы (перечень основных разделов работы и их краткое описание).

Цитаты, содержащиеся в работе, заключаются в кавычки и сопровождаются ссылками на источники с указанием страниц – напр., [Карасик 2002:28]. Искажение текста оригинала на русском языке не допускается; перевод цитируемого текста на иностранном языке должен полностью передавать смысл цитируемого высказывания.

Иллюстрации и таблицы вставляются в текст работы или размещаются на отдельных листах в приложениях в порядке их обсуждения в тексте работы. Все рисунки, схемы, диаграммы и таблицы нумеруются и должны иметь названия. Используемые в них обозначения должны быть пояснены. Заимствованные из работ других авторов рисунки и таблицы должны содержать после названия ссылки на источники этой информации.

В квалификационной работе не допускаются орфографические, пунктуационные, грамматические и речевые ошибки. Немногочисленные исправления в тексте (отдельные слова, формулы, знаки препинания) вносятся чернилами, тушью, пастой черного цвета.

Нумерация страниц работы должна быть сквозной и учитывать титульный лист и приложения. Страницы нумеруются арабскими цифрами, на титульном листе номер страницы не указывается. Оглавление, иллюстрации, таблицы и т.п. включаются в общую нумерацию страниц.

В приложение могут быть вынесены те материалы, которые не являются необходимыми при написании собственно работы: промежуточные таблицы обработки данных, графики, словники, тексты разработанных программ, методических рекомендаций и т.д. Приложение может включать материалы, раскрывающие практическую ценность работы.

Правила оформления списка использованной литературы

Общие замечания

Список литературы, а также ссылки на научную литературу, справочные издания и словари в тексте работы обязательны и оформляются в соответствии с требованиями действующего ГОСТа Р 7.0.5 – 2008 года.

Рекомендуется представлять единый список литературы к работе в целом. Список обязательно должен быть пронумерован. Каждый источник упоминается в списке один раз, вне зависимости от того, как часто на него делается ссылка в тексте работы.

Наиболее удобным является алфавитное расположение материала, так как в этом случае произведения собираются в авторских комплексах. Произведения одного автора расставляются в списке по алфавиту и с учетом хронологии.

Литература на иностранных языках ставится в конце списка после литературы на русском языке, образуя дополнительный алфавитный ряд.

Кроме литературы квалификационная работа должна включать список источников примеров, словарей и справочных изданий, принятых сокращений.

Рекомендуется использовать научные работы, опубликованные за последние 10 лет, статьи и иные публикации ученых.

Для каждого издания предусмотрены следующие элементы библиографической характеристики: фамилия автора, инициалы; название;

подзаголовочные сведения (учебник, учебное пособие, словарь и т. д.); выходные сведения (место издания, издательство, год издания); количественная характеристика (общее количество страниц в книге или номера страниц в периодическом издании, сборнике статей).

Примеры библиографических записей

Список использованной литературы

1. Бабенко Л.Г. Лексические обозначения эмоций в русском языке. Свердловск, 1989.
2. Болдырев Н.Н. Бабина Л.В. Вторичная репрезентация как особый тип представления знаний в языке // Филологические науки. 2001. № 4. С. 79-86.
3. Воротников Ю.Л. Врожденные концепты, семантические кварки и смысловые исходы // Вопросы языкознания. 2007. № 3. С.47-53.
4. Карасик В.И. Культурные доминанты в языке [Электронный ресурс] // Языковой круг: личность, концепты, дискурс. URL: <http://philologos.narod.ru/ling/karasik.htm>
5. Соколова Е.Д., Березин Ф.Б., Барлас Т.В. Эмоциональный стресс: психологические механизмы, клинические проявления, психотерапия [Электронный ресурс] // Materia Medica. 1996. № 1(9). С. 5–25. URL: <http://flogiston.ru/library/sokolova-berezin>
6. Lakoff G. Women, fire and dangerous things: what categories reveal about the mind. Chicago; London: University of Chicago press, 1987.

Список словарей

7. ЛЭС – Лингвистический энциклопедический словарь / под ред. В.Н. Ярцевой М.: Советская энциклопедия, 1990.
8. Hornby A.S. Oxford Advanced Learner's Dictionary of Current English. London: Oxford University Press, 1996.

Список художественной литературы

9. Cheever J. Selected Short Stories. М.: Progress Publishers, 1980.
10. Lawrence D.H. The Rainbow [Electronic resource] URL: www.literature.org/authors/lawrence-david-herbert/the-rainbow/chapter-14.html

Образец оформления титульного листа



Министерство образования и науки Российской Федерации
ФГБОУ ВПО «Дагестанский государственный университет»

Факультет иностранных языков
Кафедра английской филологии

ЦЕННОСТНАЯ КОНЦЕПТОСФЕРА БРИТАНСКИХ СМИ
ВЫПУСКНАЯ КВАЛИФИКАЦИОННАЯ РАБОТА

по направлению

035700.62 Лингвистика

Теория и методика преподавания иностранных языков и культур

Нормоконтролер:
к.ф.н., доцент
Алахвердиева Л.Г.
(подпись)

Научный руководитель:
к.ф.н, доцент
Омарова П.М.
(подпись)

Допущено к защите:
Зав. кафедрой англ. филологии
к. ф.н., доцент Кадачиева Х.М.
(подпись)

Рецензент:
к.ф.н., доцент
Иванов И. И.
(подпись)

Махачкала 2015